I MIEI MONOLOGHI

CARLO MUSI

I MIEI MONOLOGHI

"in dialetto bolognese"

con Prefazione di ALFREDO TESTONI

16 fotografie e due ritratti dell'Autore

BOLOGNA
G. BRUGNOLI & FIGLI
LIBRAI-EDITORI
1913

AI DU CARESSUM AMIGH

ORESTE TREBBI E ALBERTO MASSONE

FRA I PUCH APPASSIUNÂ

PR'ÈL NOSTER DIALÈTT

CHI HAN VEST SÈIMPER D'BÒN OCC'

STI MI MONOLOGH

PREFAZIONE

Leggendo i tuoi monologhi — mio caro Musi — mi hai fatto rivivere le belle serate — tempi oramai lontani! — della Compagnia bolognese. Tra la commedia *e la* farsa *tu ti presentavi al proscenio davanti al pubblico che ti accoglieva sorridente e recitavi quelle scenette nelle quali i* tipi *da te creati hanno un così spiccato carattere* petroniano... *Perchè — e mi pare questo il merito tuo maggiore — hai dato alla scena dialettale persone vive, persone nostre, prese dal nostro popolo, con le caratteristiche delle nostre abitudini, colorite con tutta la spontaneità e con tutta la sincerità del nostro linguaggio.*

Io ricordo sempre l'espressione del volto di Ernesto Masi — l'illustre letterato tanto acuto e profondo — mentre tu recitavi una sera A la “Francesca da Rimini„. *Le sue labbra,*

per solito atteggiate a un sorriso un po' scettico e un po' ironico, si schiusero a un gajo riso schietto ed aperto e i suoi occhi penetranti si illuminarono di un' insolita allegria... Quell'operaio che ha bevuto un po' troppo e racconta i dolorosi casi dell' infelice Francesca ripetendo a sproposito i versi della tragedia del Pellico, era così vero *ed erano così " a posto ,, le sue osservazioni, così esatte le sue espressioni, così magistralmente studiato il* carattere *del personaggio, che il Masi non esitò a giudicare quella scena " una vera concezione artistica ,,.*

Di quella lode devi essere giustamente altero, nè saprei farti maggiore elogio che ripetendo ora quel lusinghiero giudizio.

E mi pare che tu abbia avuto una felice idea a raccogliere in un volumetto tutti quei piccoli studi *di vita bolognese, che non hanno*

— è vero — l'ausilio della tua recitazione viva, spontanea, corretta, ma mostrano il gajo spirito di una osservazione tutt'altro che superficiale...

Quanti studi *che vogliono apparire il frutto di profonde elocubrazioni, magari di fisiologiche dottrine, non valgono i tuoi* quadretti *sereni e giocondi, o mio buon amico!*

Bologna, 13 Gennaio 1913

ALFREDO TESTONI

MONOLOGHI

I

IN BIZICLÈTTA

... bona, ai la garantess ch'a s'pol. stâr zert! Nova l'am custò 300 franch! ———

IN BIZICLÈTTA

Strada. — L' attore è in costume da Ciclista.

(Entra, si ferma alla ribalta e dopo un po' di pausa): Se se, ah, chi redden pur! l'è giùsta! a n'i dagh megga tort!

Chi l'arev mai dett âh? Me, con sta bèlla figureina, alzir com'è un gatt ed piòmb.... Mah! Al mònd bisògna vèddren ed totti el fatta!

E nutâr ch'ai sòn sèimper stâ cuntrari a la biziclètta com' è 'l diâvel a la cròus! Dèinter da la mi porta d'casa a-j'ho un'amigh ch'al va in biziclètta anca lò e tutt'i dè am fèva una tèsta: e ch'avess pruvà, ch'l'è una cosa fazilessima da imparar e che una volta abituà a s'va ch'al pâr èl vèint! — basta avèir del boni gamb! —.

E po am cuntâva — sicomm al sa ch'a viazz anca me — ch'a s'arsparmia una massa! In câp a l'ann, al-j'ha fatt i cont, al s'mett da pârt un zintunâr d'scud zirca in tanta ferrovì arsparmià!

E difatti andâr vì in treno a s'prova del ghignusitâ ch'an s'n'ha megga un'idea! Fra 'l-j'alter, ch'an s'è mai sicur d'arrivâr a post! E quand

a s' intârda o ch' a v' indurmintâ? A s' prova d' far una gran còursa e quand s' arriva sòtta a la tettoia a s' vèdd èl voster treno ch' l' è là ch' al va vì pian pian, ch' al pâr ch' al degga: st' âltra volta!

Invez con la biziclètta l' è tott' altra cosa: a s' va vì a tott el-j' òur; si respira l' aria libera a pieni polmoni; l' occhio domina nello spazio le bellezze della natura.... l' è vèira al dis: an s' pol nè lèzzer èl fòi ne impiar la zigâla, cuss' a vol dir? An s' è sa che a viazzar an s' pol brisa avèir tott i su comod? A-j' è po la risòursa ch' a s' và vì da par sè sèinza bisògn dl' intrigh dla mujer, i ragazzù, ch' iv fan una tèsta: Papà mi scappa questo... papà mi vuole quest' altro... la mujer ch' v' è sèimper adoss a dirov: Au tû bèin l' umbrèlla! Hát i bigliett? Tein bèin d' occ' la valis?

Insòmma un po' totti st' el noj, un po' che l' amigh m' era sèimpr' adoss a-j' ho dett: srà quèll ch' srà a voi pruvar anca me!

La difficoltà piò granda l' era per studiar, ch' an vleva che incion em vdess! Siccom a-j' ho una bèlla stanzia granda da dsnâr, an fè alter che tirar un poch in là la tâvla e incominciai le mie prove.

A n' ho gnanch fatt un mèzz gir ch' a ciapp in t' un pè dla tâvla e crach! al s' è scavèzza!

Mi mujer scint al ciocch e l' arriva dzà: Cuss' aviv fatt?

In ch' al mèinter ai pass sòuvra a un pè con la roda dinanz! Av pssì immazinâr, 90 chilo sù

pr' un call! La s' teins metter a lètt e l'a-j'è stâ ott dè! An prinzipièin brisa mal, a dseva da per me!

Duttòur, medsein, falegname ecc. per far aiustar incossa e me in st' frattèimp a m' eserzitâva sèimper.

Un alter dè in t' al fâr una vultâ sècca, a ciapp la carrira e a m' inzùcch còntra a la cardinzira dov a s' i tein la terraglia e am s' arbâlta incossa, ch' am' andò in brisel piatt, butelli, bicchir con un fracass ch' al pareva la fein dal mònd!

Un' altra gran scena con mi mujer, da star in dla so stanzia pr' en ciappâr ql' altra roda in ql' alter pè, e allòura am dezid ed far san michel e vudâr la stanzia adirittura! Del lest da pagâr: Ginori, Garagnan, al lantarnâr ecc. ch' an so quant am n' âva spis! Me a m' astudiâva a imparâr per prinzipiar andâr vì sèinza spènder e metter da pârt i sold per vgnir in cà del spèis!

Al premm dè a vad a Casalècc' e, a-s' sa, el premmi volt, ai vol pazeinzia fein ch' an s' è ciappâ la pratica! Quand a sòn passâ 'l Mlunzèll a seint al vapurein a vgnir in sò e da ql' altra part dlà strâ un bruzzaj ch' em vgneva incònter! Com suzzed sèimper ai nuvezz, invez ed schivârel e star in mèzz a la strâ, am-j' inzuccò còntra e a vad a finir tra 'l gamb dal cavall! Am s' è storz èl manùbri e am salta vì trèi razz d' in t' el rod, in manira c' am tuccò d' vgnir a Bulògna con la biziclètta in spalla!

Fèinla pur ajustar e lè alter 10 franch! sperèin d' arsparmiâr in seguit, a dseva me.

A stag altr' ott dè in eserzezzi, girand trèi o quatt' òur per l' ort lè zò da nualter, con del litra padròn e anquillein perchè a-j aveva assasinâ incossa: fasù, pondor, radecc', zivòll, malva, zùcch ecc. incossa pistà!

Finalmèint am dezid di fare un viaggio per affari sino a Parma. A ciapp sò per fora d' San Flis e vì vers Modna. A Castelfranch a m' imbalz in t' un sass a pùnta, am fòura la gomma e pffff! la s' è dsgònfia!

Vado in paese e in st' mèinter chi m' ajùsten la macchina a la mei a vad a far qlaziòn e po in gamba un' altra volta.

Andò bèin fenna a S. Ilâri, mo sicomm al prinzipiâva a vgnir bur, a impiò al mi lantarnein e dlongh per Parma.

A dseva avèir fatt tri chilometer d' strâ ch' arriv in t' una discèisa all' impruvvis e — brisa pratich — a n' ho brisa l' avvertèinza d' tartgnr la macchina con el gamb, a ciapp una gran carrira e am sbali sterzand la roda all' arversa! Andò a finir in fònd a un foss ch' a-j' era tant d' acqua! (*segna l' altezza di un metro*).

Com a m' ardusess an v' al so dir! Fatt stà che la macchina dseva avèir ciappâ còntra a quâl d' dur in t' al cascâr perchè am saltò vì nètta la cadèina e la roda dedrì l' era dvintà una sporta! Là in mèzz a sta campagna da par me, al bur, moj spòult ch' am pareva un pulsein, cuss' avevia da far?

Nò, nò, nò, gnanch la biziclètta al n' è megga

un lavurir per me! a tols sò 'l trôt dal çan e con una gran fadiga am la tirò drì fenna a Parma e e arrivò propri in tèimp per ciappâr èl treno e vgnir a casa in carozza!

Donca adèss a sòn què con del spèis una massa in t' el spall, scunquassà da per tott ch' l' è ott dè ch' a n' ho piò un oss a sègn e ch' an me poss mover, la macchina ch' an la voi piò.... (*come interrogato*) S' a la voi vènder? Magara! S' attrov chi la toja a s' ajustèin in totti el manir.... bona l' è bona sicur, ch' a s' pol star zert!

Nova l' am custò 300 franch. Tolt sù tùtti el-j' alter spèis ch' ajò avò: Riparazioni, danni di famiglia, orticoltura, medseina, duttòur, falegnam, vedrar ecc. a-j' è andà alter 456,80.... (*rispondendo all' esclamazione del pubblico*) tanta roba? Sì sì ah! con questo non dico di volere anche le spese, mo a fazz per dir... ch' a spindeva manch se pr' andâr a Parma aves tolt al bigliètt d' andata e ritorno!

Le condizioni? com' i volen, per contanti, la metâ sùbit e al rèst con la garanzì e una cambiâl, pagamento rateale mensile e consegna della macchina all' ultima rata.... insomma tutte le condizioni e tott egl' agevolèzz ch' ai poss far, a sòn dispustessum.... magara.... a pensava.... per la comodità.... sè sè tant per me l' è l' istèss.... basta ch' an l' âva piò sòtta a-j' ucc, ai la dagh a dis sold la stmâna.... per 20 ann! (*via*).

(*Cala la tela*).

Ottobre 1900.

II

ANCA ME IN AMERICA

... e acsè ai poss fâri vedder
èl zugh di *quatter Rè!* —

ANCA ME IN AMERICA!

L' attore è vestito da viaggio con valigia, bastone, ombrello ecc.

(di dentro) — Sè, sè, andâ pur là ch' av scriv. Addio ragazz, salutate gli amici e arcurdâv ed me! *(entrando commosso)*:

A s' ha un bèll da dir, voglio essere forte, ma l' abbandono degli amici e parenti l' è un pass grand dimondi! Al dess benessum quèll ch' scrivè che il passo più difficile era quello della porta!

E d' altronde s' an ciapp èl mumèint in cui la fortuna mi cerca, a finess al Ricover!

An psseva più far una vetta aqsè con tanti dsgrazi e peripezie senza numero! Me a-j ho pruvâ tùtt quèll ch' è pussebil ai viv, nati sotto la cattiva stella!

A m' arcord fein da ragazzôl che avevo una speciale disposizione... al far niente ch' l' era una maravèja! Quand la sgnera mèstra m' insgnava ed tgnir la pènna in man, me òultra ch' a fava cònt ed scriver, a dava di pzzigutt a chi alter ragazzù perchè chi fessen di scarabut!

Cresciuto in età a prinzipiò andâr alle Scuole Comunali e quand a vgneva fora, invez d'andâr a casa a fâr la leziòn, am perdeva, sl'era d'estad a zugar ai pton sòtta ai pordgh, e d' inveren a far el sbalâ e 'l sgabanâ in dlà piazza d'San Dmèndgh.

Il mio intelletto si era così sviluppato, che a 18 anni a saveva far di zàr grand com' è 'l fònd d' un tinazz!

I miei poveri genitori pensarono d' mettrum a buttèiga per vèdder s' ha psseva imparâr un mstir.

A vad a far l'arlujir e èl mi padròn invez d'insgnarum d'ajustâr i arlòj, am mandâva in piazza a far la spèisa e pr' èl rèst dla giurnâta aveva da badâr a du ragazzù ch' aveven la tòss cattiva! In due anni ho cambiato 22 botteghe di diverso mestiere sèinza imparâr al gran gnent!

Finalmèint arriva la Leva e con èl nùmer 27 am tuccò d'andâr vì d'premma categorî. Di 30 mesi ch' a-j' ho fatt èl suldâ, 32 a sòn stâ consgnâ in quartir e venni a casa attendente del Capitano ajutante in prima!

Però bisògna ch'a cunfèssa francamèint che io devo alla vita militare ch' al puctein ch' a so e scrivo anche abbastanza correttamente.

Tant' è vèira che èl Colonèll al vleva che tùtt i rapport fossero scritti di mio *pugno e carattere* perchè al dseva ch' al pareva *uno stampato in litografia*. Qualcuno mi chiederà: Percossa invez ed vgnir a casa a n'avì seguitâ la carriera militare? Zert che se tott quì ch' veinen a casa ideassero le

disillusioni che si provano ripatriando, tant i n' al faren brisa, sicur! Quand a s' è luntan da casa, sèinza incion pensir, ne d' pisòn, ne d' tass, d' magnar ecc., si vedono sempre le cose di colore.... *giallognolo chiaro!*

A s' cmèinza a pensar premma alla libertâ, vâl a dir che a casa vostra a s' pol stàr fora a la nott sèinza bisògn *d' saltâr la bara!* e a s' va dov s' vol senza incorrere in *15 giorni di rigore, 30 di semplice e 90 di consegna.* Il pensiero unico che vi tiene occupata la mente l' è la vostra ragazzôla, a-v' vein in mèint quand a la truvassi la premma volta in qla fèsta da ball, ch' ai dmandassi d' far un *valzrein con i smerel* e aqsè d' seguit a pensâ quand andavi a spass tùtt' el dmèndgh con lì al Foro Boari, a San Michel in Bosch, ecc. ecc.

Per finirla, a capo del mio tempo domandai *le dimissioni* e venni a casa congedato *illimitatamente.*

Al n' è zuvâ le preghiere dèl Sarzèint, dèl Capitani, dèl Mazzòur, dèl Colonèll che puvrètt al m' accumpagnò a la Staziòn ch' al zigava com' è un ragazzôl!

Tri ann d' aspettativa per un impiego alle Ferrovie e finalmèint sono chiamato per gli esami. Tott era andâ bèin: Storia, lèingua italiâna, aritmètica, geografì ecc. Quand a sèin alla prova di *ottica pratica,* im metten a la distanza d' 50 meter un nùmer da lèzzer ch' l' era un bèll 12.

Am s' mov al cunvuls e per la pora d' sbagliarum a lizzè numero 21!

Non contenti gli esaminatori, i volsen fâr un

altra prova e im metten a l' istèssa distanza un cartlein dov a-j' era scrett in *carattere a bastoni: Diciotto Milioni.*

Me aveva da lèzzer con un occ' sôul e, oj chissà in dlà furia d' avèir capè a lizzè: *Biscotto Melloni!*

Addio! quèst bastò per essere licenziato ed escluso *per un principio di vertebre* all' occhio destro!

Cuss' a s' fa mo' adèss? Mi raccomandai a parecchi amici dov ai dseva: a-j' ho dla bona volontâ e a m' adatt a incossa. Tùtt em cuntintâven digand: lassa pur far che s' ha sintèin a dir qual, *faremo, brigheremo,* e st' mèinter passâva al tèimp.

Ho fatto il cameriere 6 mesi, mo cossa, a m' è tuccâ d' e dsmetter perchè invez ed guadagnar a-j' armitteva tott i dè! O ch' a rumpeva di vider o ch' am sbagliava a dâr indrì i rèst! Feci l' istanza per essere ammesso in t' al Tramvaj e quant a fùnn al mumèint, im dessen ch' a-i n'era 945 premma dla mì! Cuss' hoja dònca da fâr? un suizidi? Ah! am piâs tropp el tajadèll!

Tant che aspètta incù, aspètta dman, e stùff ed far st' a vetta, am sòn dezis d' emigrâr e a voi andar anca me in america! Ho già avuto qualche consiglio e a-j' ho truvà divers appogg' sèinza dir ch' am sòn procurâ una rizzèta per una *composizione chimica:* 16 chilo d' sòulfna e 8 chilo d' fareina d' castagn e po a fazz tùtt un armesdanza e questa sarà una polvere infallibile per ammazzare i topi ch' al dis che in America ai n' è del miára! Siccom quand a-j' era in t' i suldâ aveva

la smania d' far di zugh ed prestegg' con el cart, aqsè per cambiar potrei dare qualche saggio sulla pubblica piazza.

Am arcord quand a-j'era d'guarnigiòn a Ròmma ch' a fò invidâ a Casa da la Rigeina, chi faven *quatter salt in famèja*, tra un ball e ql' alter ai fe tri o quatter zugh e lí l' am dess: *bravo, arcurdâv ch' a voj ch' am-j' insgnâdi anca a mè!*

(L'attore può eseguire un giuoco di carte). Anzi sicomm el cart al-j'ho con me in bisacca, a poss pruvâr e av farò védder él zugh *di quater Rè.*

Magara ogni tant, sèimper per cambiâr, a prev cantâr una qualch canzunètta — sicomm ai in so qualch d' ùnna — e po insòmma me a sper che con un poch ed bona volontâ ariussirò a guadagnarum èl pan sèinza tant fastidi!

(Se vuole può cantare una romanza, una canzone ecc.: indi): A m' arcmand ai amigh ch' im scriven spèss e la srà per me la piò gran cunsùlaziòn. Intant a me bòn viazz e a lòur bona permanèinza *(via e cala la tela).*

Febbraio 1885.

III

IN ZÈIRCA D' UN MSTIR

... am dis adèss se sono ragioniere? Mo ragioniere d'cossa?

IN ZÈIRCA D'UN MSTIR

Camera comune (di dentro imprecando all' impresario del teatro).

Mo caro lù ch'am fazza un piasèir!.... ch'al vada bein ajutâr un'altra pattùglia! Ott dé ch'am sdòndla, ch'am fa girar innanz, indrì per dirom d'nò? s'al m'al dseva sùbit l'era bâle finé incossa! *(entrando)* A s'ha da dâr di vâgh uriginâl a st'mònd! Aveva sintò a dir ch'a-jera un post per la *maschera d'ingrèss* e am sòn presentâ anca me a fâr la dmanda. A m'ha vlò al zertificât d'bona condotta, il penale, lo stato di famiglia ecc., ch'a m'é andâ una massa d'bajucch; a-j'ho mess in mèzz dla zèint per del-j'arcmandaziòn ecc. ecc., quand a sòn in dl'ultom, dòpp ott dé ch'a gir, am dis adèss se sono ragioniere? Mo ragioniere d'cossa? Cuss'a-jé da ragiunar? Per far la maschera dal teater? Quand a s'é arrivâ a cuntâr infein a trèinta me a degh ch'l'é anch ed tropp! Ai srà da fâr di vers e po lè! Me a-j'ho una vòus, ch'a n'avanzarev mai dal tort! Perché, prèss'a poch ai srà da fâr acsé: *(imitando la ma-*

schera d'ingresso) Ai posti! Au stâ bèin sò ragazzù, che s'a spinzî av lass pr'i ultom!... uno, due, tre.... uno.... due.... orchestra.... tre, quattro.... parucchiere.... abbonato.... palchi!.... artista.... di scena.... pompieri.... ecc.

E acsé d'seguit fein a la fârsa, tùtt'el sir! E l'impresâri l'ha 'l curagg' ed dmandârum se sono ragioniere! Se tant em dà tant, chissá cuss'ai vrà per fâr èl ragiunir da bòn! Me a l'ho piantâ lé megga pr'en savèir arspònder, ma perché s'a dscurreva a-j' era al câs ch' andass fora dal mandgh!....

Mo con tùtti st'el bèlli ciaccher me a sòn a spass com'è premma! La srà una fatalitâ, mo me arriv sèimper ch'an poss mai imbruccarn'onna!.... *(come, se interrogato)* Come dice?... l'é l'abilitâ?... Cuss'a polel dir lù?... Al m'acgnùss?... Mo s'an l'ho mai vest!... A-j'ho fatt èl falegnam me? Ah mo l'ha sbagliâ ùss, sâl? A-j'ho tajâ dal lègn, mo èl mstir propri.... Al m'ha vest con la piôla? Mo brisa vèira! Al sra lù una piôla s'al tira innanz un pèzz! *(riprende da sè)* Al dis: A si' lé un pèzz ed zuvnazz ch' fa pora e an savî fâr gneint! Un mumèint, bisogna vèdder el cumbinaziòn com'el-j'ein? Al dis: Basta prinzipiâr? al sò me!

In trentazenqv ann ch'a-j'ho d'etâ, quanti volt ch'a-j'ho prinzipiâ.. . mo appènna prinzipiâ, a-j'era bâle d'cô! Megga per còulpa mî, e gnanch per còulpa d'mî pâder, perché puvrètt, l'ha fatt sèimper quèll ch'l'ha pssò! Infein ai dis ann al

m' ha sèimper mantgnò lò e chi alter ventzeinqv.... al m' ha dâ da magnâr e da bèvver!

Però compiuti i dieci anni, mi pâder am dess: L'é òura d' pensar a guadagnâret la vetta da per te e sicomm aveva dla dispusiziòn per la pittura, perché tùtt èl dé a fâva del figurein sù per la cârta, al pensò d' mettrum presso un imbianchino e riquadratore di camere che *ab antiquo* al fèva èl lardarôl e per dispiaceri domestici al s' mess a far l' arte di Raffaello.... In trí ann an sòn stâ bòn d' imparâr gneint.... nò a degh mâl, aveva imparâ a dsfar i pont e 'l scal con una sveltèzza grandèssima!

Mi pâder, visto ch' aveva una disposizione speciale.... per le arti costruttrici, al dess: Benone, questo ragazzo bisogna utilizzarlo, e am mess presso un fabbricante di gabbie, dove dopo quattro anni an fù bòn d' insgnarum gneint.... Nò, anzi a degh mâl, avevo imparato benissimo ed dâr da magnar a 6 merel, 12 canarein e 4 turturein, cosicchè, vista la mia disposizione per.... l' arte culinaria, èl papà al m' avers una buttèiga da frizzòn e dopo cinque anni aveva imparâ d' vènder la roba a crèdit e a far di gran dèbit!

Questa attitudine è l' anima del commercio, dseva èl papà, s' al mittess mo' in un magazzino di coloniali? Diffatti ai sòn stâ quattr' ann e a sòn vgnò vì ch' a saveva sdazzâr èl zûccher e masnâr èl caffè magnificamèint!

A sòn stâ in uno stabilimento dove lavoravano cinquecento operai e in sei anni ero divenuto

professore per la pulitura delle caldaie. Poi passai in uno stabilimento chimico dove rimasi per sette anni, tant ch'arrivò òura d'imparâr.... èl solit e acsè in ventzenqv ann me an sòn mai stâ in ozi un'òura! Me a voi dmandâr com'i fan zertùn a vgnirm a dir ch'a sòn un vagabònd? Sa m'amancass la vòja, pazeinzia! L'é che.... òj a s'vèdd che l'intelligenza *è un po' dilatata* e mi riesce più difficile il *comprendonio!* Zert che a stâr sèinza far gneint a s'fa sèimper manca fadiga! Sèinza cuntâr che s'a s'tratta d'livârs prèst? N'in dscurrèin gnanch! Andâr vì a dsnar? Me a sòn sèimper in òurden! Tôr imprèst di quattrein, an son brisa bòn ed dir d'nò! Stâr fora alla nott? l'é la mi passiòn!....

Insòmma, me a dagh a tùtt i taj! Dònca èl dscòurs l'è curt: Lòur i han bâle capè infein dov a poss arrivâr e si avessen mai d'bisògn.... quand an-j'é gneint da fâr, me a sòn lé.... e a fagh in t'un mumèint!! *(via e cala la tela).*

Febbraio, 1904.

IV

MNÈSTRA, CÂREN E... QUÂL' ALTER!

— Io non capisco come certi giornali, che si dicono i meglio informati della penisola...

MNÈSTRA, CÂREN
È.... QUÂL'ALTÈR!

Io non capisco come certi giornali, che si dicono i meglio informati della Penisola, trascurano certi fatterelli che potrebbero interessare, come ad esempio, questo:

Èl sgner Prosdocimi l'é un impiegâ dal dazi cunsomm che ha preso moglie da un ann zirca e l'é anch, a s'pol dir, in dla *lòuna d'mel*, e in ch'al mèinter ch'i s'volen un bèin dl'anma, tott dû, èl maré zèirca in tùtt i mod ed far passâr una vetta abbastanza comda a sô mujer, come glie lo permettono i suòi mezzi e una domenica a-s'sa chi ein andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia, la fiola d'Jacmein di Rossi quí ch'stan a Castnâs.

I n'han magnâ che mnèstra. câren e quâl'alter, quand j'ein stâ per tôr al caffè, la sgnera Erselia — la mujer — la-s'sinteva poch bèin e allòura lù al-j'ha dett: mettet sò èl cappèll e al sciall ch'andarèin a casa! cuss'a vut fari? Doveva essere destino che incù a n'arên brisa passâ una bèlla giurnâta.

Lungo la strada, la mujer accusava qualche indisposizione e finalmèint j'arriven a casa. Appènna dèinter, la Rusalì — la serva — avanza maraviâ d'vèddr'arrivâr i su padron acsè prést: Andèin, andèin, Rusalì, andâ sùbit zò dal spziál a tor dèl lauden perchè la sgnòura stà poch bèin. Eh dio! mo cuss'è suzzèss? Niente, niente: a sèin andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia, la fiola d'Jacmein di Rossi qui ch'stan a Castnâs, a n'avèin magnâ che mnèstra, câren e quâl'alter, quand a sèin sta per tôr èl caffè, la sgnòura s'sinteva poch bèin e me a-j'ho dett: mettet so 'l cappèll e 'l sciall ch'andarèin a casa! Andèin, spicciav dònca, Rusalì!

— A vad sùbit, mo ch'al bâda che la spziarì l'è assrâ da st'oura?

— Sl'è assrâ a s'batt! andain muviv a la svelta!

La serva fa el scal in furia e quand l'é in fònd ai vein in mèint d'avèir lassâ in cuseina una sô amiga, la serva di padròn dal pian d'sòuvra ch'era vgnò zò per far un dspuntein insèmm alla sua compagna di servizio e la tòurna a fâr el scâl:

— Au Luzieina scappa pur perchè a-j'é vgnò a casa i mi padron.

— Eh! mo guarda bèin che dsdetta! stassira ch'aveven destinâ d'star un poch insèmm! Còntum bèin, com'ela stâ?

— Mo gneint, una sciucchèzza! Figurt j'ein andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia, la fiola

d'Jacmein di Rossi, qui ch'stan a Castnâs; i n'han magnâ che mnèstra, câren e quâl'alter, quand-j'ein stâ per tôr èl caffè, la sgnòura s'sinteva poch bèin e lo al-j'ha dett: mettet so al cappèll e al sciall ch'andarèin a casa.

— Oh bèin, s'al n'é alter che quèll lé a sperèin ch'an sia gneint. Bèin addio, a s'e vdrèin.

La Rosalia scende le scale e la va a la spziarì, che, come prevedeva, la trova assrâ. La batt: Chi é? A sòn me: s'am fess al piasèir ed darum un po' d'lauden perchè la mi sgnôura en sta brisa tant bèin.

— Oh! puvrètta! vgnì pur dèinter Rusalì ch'a v'al dagh sùbit. Dsim bèin com'ela stâ?

— A n'i è megga gneint da allarmars, l'é una sciucchèzza: J'ein andâ a dsnar a San Lazzer da la sguera Giollia la fiola d'Jacmein di Rossi, qui ch'stan a Castnâs, i n'han magnâ che mnèstra, câren e quâl'alter, quand j'ein stâ per tor èl caffè li la s'inteva poch bèin e lo al-j'ha dett mettet so 'l cappèll, e 'l sciall ch'andarèin a casa.

In questo frattempo la buttèiga mèzz'averta aveva mossa la curiosità dei passantl e a s'era bâle furmâ un ruglètt lé dinanz e tra lòur i s'dmandaven: coss'à suzzèss? Ch'ai sia un qualch ammalâ? Qualchdùn ch'e-s'sia fatt mâl? Al spziâl ai dess lù al percossa: I poln'andar pr'i fatt su ch'an-jè da tors incion pensir: l'è la dona d'chi du sgnòuri ch'stan què sò chi ein andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia la fiola d'Jacmein

di Rossi qui ch' stan a Castnâs. I n'han magnâ che mnèstra, câren e quâl' alter, quand' j' ein stâ per tôr èl caffè la sgnòura s' sinteva poch bèin e lù al-j' ha dett mettet so 'l cappèll e 'l sciall ch' andarèin a casa.

Intanto erano arrivate due guardie municipali le quali vedendo aperta fuori ora la bottega del farmacista, entrano per chiedere informazioni: Signori possono star tranquilli che nulla vi è di grave: sono due signori che stanno qui di sopra chi ein andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia, la fiola d' Jacmein di Rossi, qui ch' stan a Castnâs. I n' han magnâ che mnèstra, câren e quâl' alter, quand j' ein stâ per tôr èl caffè la sgnòura s' sinteva poch bèin e lo al-j' ha dett: mettet sò 'l cappèll e 'l sciall ch' andarèin a casa. Le guardie sortono, e trovando ancora quel capannello di persone: Ma insomma, signori, che non hanno mai vista una bottega di farmacia aperta fuori ora? — Al n' è megga per quèll lè, a vleven sòul savèir s' era suzzèss una qualch dsgrazia. — Ma via, mo nò, chi vaden pr' i su interèss ch' al n' è suzzèss gneint! J' ein du sgnòuri ch' stan què sò ch' ein andâ a dsnâr a San Lazzer da la sgnera Giollia, la fiola d' Jacmein di Rossi, qui ch' stan a Castnâs. I n' han magnâ che mnèstra, câren e quâl' alter, quand j' ein stâ per tôr al caffè lo sgnòura s' inteva poch bèin e lo al-j' ha dett: mettet so al cappèll e 'l sciall ch' andarèin a casa!

Nel frattempo dal quarto piano si apre una

finestra ed è il padrone che richiama la serva: Rosalìa, a n'importa piò dèl lauden, perchè mia moglie mi ha regalato un bel maschio!

Alter che mnèstra e câren!... L'era quâl'alter!

Dicembre 1891.

V

ZÈINT SCUD

— Eh! mo an-j'è dùbbi! L'è saltâ fora èl mi portafòj con i zèint scud! ——————

ZÈINT SCUD

Camera comune — L'attore entra tenendo fra le mani parecchi giornali, uno dei quali aperto, scorrendolo rapidamente:

An-j'è megga gneint gnanch incù!
E l'è bâle quèll di trì dè!
Adèss mo' a-j'ho pers tùtt'el speranz!
Pensar ch'a sòn vgnò a Bulògna a posta!
A-j'ho un piò fatt quâl adoss.... an m'e so arduser andâr a casa!
Cuss'hoja da diri a mi mujer?
Zèint scud! Al bèll l'é ch'l'é propri roba sô!
Quand a-j'appèins, am dsbattzarev per fenna! A n'ho fatt che tôr un fiacher ch'a-j'ho truvâ in Saragozza, a sòn andâ a la Cassa d'rispârmi e appènna tolt fora i quattrein d'in t'al librètt, ai mett in dal portafòj, a mònt sù e vì d'carrira, ch'aveva d'andar a la Scâla fora d'San Flis.

Arriv, a pâgh con di specc' e a rèst là. Vein èl mumèint ch'a-j'ho da regolâr di cont, zèirca, zèirca èl portafòj, an sòn stâ bòn d'truvarel!
E sl'è andâ dlongh, chissà dov'l'è!

Me a n'ho gnanch pensâ d'guardâr al nùmer dal fiacher, chi s'ha d'andar a immazinâr un lavurir cumpagn?

Al dis: a pssevi metter fôra i avvis, mo da faren? Da la Cassa d'rispârmi a la Scala, ai n'arev mo vlò acsè, di avvis!

Me a pèins sòul a mi mujer!

An-j'è megga dùbbi ch'l'al crèdda? Chissà cuss'avì fatt, a v'i srî zugâ, arî fatt del sbocc' con di amigh.... masti e fèmmen.... e vì e vì che chissà quanti la m'in dirà!

E pensâr ch'al n'è brisa vèira e ch'a-j'ho pers i quattrein propri da bòn!

Lì puvreina, la n'ha megga tùtt i tort.... quand a s'è stâ scutâ da l'acqua câlda a s'ha pora anch dla frèdda! *(scorrendo un altro giornale)* Gnente gnanch què!... S'i salten fora, me a quèll chi ha truvâ ai regall veint scud!... la metâ, magara!... A m'avanza sèimper zinquanta scud, e in sran mai tùtt pers!

Am piâs po' che'l giurnâl i disen chi ein acsè bèin infurmâ.... mo in dov?... pr'inventâr del lucchein?... Què al srà inùtil pensâri.... bisugnarà deziders e andar a casa.... *(guarda distrattamente un giornale)* Mo cossa?... Eh! mo an-j'è dùbbi! *(sorpreso e stroppicciandosi gli occhi)* L'è saltâ fòra èl mî portafòi con i zèint scud! E che articolo dettagliato! *(saltando per la gioia, legge)*:

« Serafino Birindelli del fu Cleopatro e della Castagna Clitennestra, d'anni 37, cocchiere, abitante dall'8 maggio in via Casse, 184, p. 3°, uscio

a destra, in fondo alla loggia, di fronte al granaio. Il Birindelli è padre di una figlia piuttosto belloccia e paffutella, apprendista nello stabilimento zincotipografico Caramelli, Gironi e C.

« Serafino Birindelli dunque, cocchiere e proprietario del fiacre N. 114 recavasi ieri alle 16.50 in Questura per depositare un portafoglio di pelle nera a 6 scomparti e un taschino contenente L. 500 in boni di Banca, cambiali scadute, avvisi di pagamento ed altri documenti. Dietro i dovuti contrassegni sarà restituito al proprietario.

« Tale atto di preclara onestà è degno d'essere segnalato alla pubblica estimazione ».

Am pâr ch'an sia gnanch vèira! *(guarda di nuovo il giornale per assicurarsi)* Ah! l'é propri lò!

Che galantumazz puvrètt! Ah! davèira! J'ein d'chi omen ch'an s'in trova megga a tùtt i ùss! Quèlla è zèint che bisugnarev dâri l'amdaja d'or!

Brisa a quì ch's'fecchen in t'al canâl, ch'a-j'è sùbit qul'alter lè insfilzâ per salvârel! J'ein d'accord premma!... A vad sùbit in questura e po a vòj vèddrel me, sta *perla rara,* per ringraziârel.... *(riflettendo)* Oh! bèin anch ch'ai vada piò târd, l'è l'istèss; adèss che i zèint scud j'ein in questura, inciòn m'i porta megga piò vî!

Anzi ai vad sòul incù dòpp'e dsnâr, acsè ai fagh vèdder ch'an-j'ho brisa furia.... A fagh èl disinvolt a dmandâr i mi quattrein acsè i disen: Mo guarda che indifferèinza, al pâr ch'l'âva pers

èl fazzulètt da nâs! In san po megga lòur com'a stava mal innanz ed truvari!

(pensa) Cuss'a s'i dà mo'a st'omen? Bisògna far un lavursein fatt bèin, perchè an vòi megga ch'as'degga ch'am sòn fatt minciunâr.... Me aveva dett dis scud, mo j'ein dimondi!... l'è una bèlla sòmma!... in s'attroven megga sòtt'a la zènder!... Oh! dio, zert che sl'era un drett... Ah bèin mo in tùtt i mod dis scud j'ein magara! *(riflettendo)* ..... mo se, va bèin, l'è stâ un galantomen, tùtt quèll ch'e s'vol, mo l'arà bèin anch pensâ che s'al fâva in altra manira.... a-j'era San Zanimònt! e po' con dis'e scud coss'a fâl? J'ein dimondi per fâr poch e j'ein puch per far dimondi! A-j'ho sèimpr'in mèint ch'al cuntadein ch'truvò in mèzz al camp una cadèina d'or mazzezz e ch'al la purtò al sô padròn; pr'en i dâr gneint al fa: Ah! cuss'a vut mai, anch st'l'avess lassâ in dov l'era a s'perdeva poch; l'è falsa! e po al sl'a mess in bisacca. Brùtt asen!....

Ecco me a-j'ho dezis: ai dagh un bèll maranghein!... *(come per rispondere a un interlocutore)* Cuss'êni? Mo insòmma j'ein sèimper quâtter scud! Dòpp tùtt al n'ha megga fatt una gran fadiga a guadagnâri? Tôr èl portafòj d'in t'al fiacher e purtarel in questura! Dònca dòu e dòu quatter scal, andâr e turnar! S'am dsî piùttost ch'l'è èl gèner dla zèint: i fiàccaresta! quand i n'ein sù pr'èl fiàcher j'ein a l'ustarî!

A capess che ogni regola ha la sua eccezione e magara èl fiàcher N. 114 avrà un cocchiere

modello, ma in tùtt'i mod a dâri tant quattrein an s'fa che far dla strâ al vezzi! Al prinzipiarev a metters in baracca, spènder infein ch'ai n'è ùn, far di dèbit, trascurâr èl servezzi, la famèja, bastunâr la mujer.... nò nò an vòj d'st'i coss! Èsser indulgèint va bèin, mo martùff no!... Un bèll bòn da dis franch al va benessum!... Ah! sè, sè.... Dis franch? A-j'è di operari ch'i ni ciappen brisa in t'una stmâna!

La cosa l'avanza tra nualter, ch'an vòj assolutamèint ch'a s'vada a dir: A-j'è stâ èl tâl ch'al m'ha fatt, ch'al m'ha brigâ.... gneint, gneint; il bene occulto l'é sèimper èl piò bèll!

Ah!... ai dà la combinaziòn, an sarev, ai capita d'cargâr un giurnalesta, al vein in dèl dscòurs, sèinza fârel a posta; pfeuh!... dal rèst an vòj pubblizitâ.... perchè po', pensandi pulid a-j'è 'l cas che anca lù al l'âva fatt per speculaziòn!... Chi al sa? In st'cas què, al fiaccarèsta l'ha tùtt da guadagnar e gneint da perder: al salta fora èl padròn di quattrein? È va benessum ch'al ciappa in t'la regalî, al s'fa dèl nòmm, tùtt disen ch'l'è stâ un fiòur d'galantomen!

I zèint scud en troven brisa padròn? Dòpp sì mis, un ann, magara, al si va a tôr e bendètt qul'òura! Sbocc', donn, teater e sborgni da fâr pora.... al spall d'ch'al dsgraziâ ch'a pers i quattrein! Tùtt goden, tùtt redden.... e me po ch'avess da permètter d'st'i coss?

La n'è megga acsè!

A vòi èsser bòn una volta, mo trèi no!

A vad in questura e po ai degh: Quèst'è un bèll scud pr'èl fiàccaresta N. 114 e quand al vein a tôrel chi al tegnen d'occ', an s'pôl mai savèir!

(Cala la tela).

Settembre 1900.

VI

IL TERZETTO DEI “LOMBARDI„

...e po con che indifferèinza i veinen fora... al dis: *non potiamo!* ma non potiamo chi?

IL TERZETTO DEI "LOMBARDI„

(Finita la commedia, un attore sorte dal comodino *del sipario, parlando al pubblico):*

Signori e Signore. Non essendosi ancora presentati gli artisti che dovevano eseguire il terzetto dell'opera *I Lombardi,* siamo obbligati ad ommetterlo dal programma, non sapendo come sostituire diversamente *(via).*

(Da un palco o dalle gallerie l'attore si alza):

Ehi!... Ehi!... Quel vomo!... Mo cossa? Adèss dònca perchè al dà la combinazione di dire mettiamo, ed vgnir in ritard.... del volt oj... a-s' sa.... el vèira?... E po' con che indifferèinza i veinen fora.... al dis: *non potiamo!* Ma non potiamo chi? *(a un signore vicino)* Scusi, per piacere, da che pârt s' va pr' andâr in teater? Grazie, adèss ai vad me! *(va in palcoscenico intanto che si alza la tela)* Con permesso?... Cumparmesso?... È permesso? *(sorte e viene alla ribalta)* Pustalmanch com j' han fatt prèst, s' an-j' è piò anma viva?

Questo si chiama un turlupinare la gente, perchè quando il direttore di scena èl saveva d' avèir a ch' fâr con persone *così poco solvibili* èl

psseva nominare *una commissione d'inchiesta....* A sòn mèster d'musica anca me, a sòn amigh dla Waldman, la Stolz, Masini, Tamagno.... tùtt chi ragazz lè quand j'ein a Bulògna, i veinen a far *èl trisètt* a la sira in casa da me. Sòul ch'a-j'avess dett: Au dsì sò.... acsé e c'sé, a-j'era sicur chi n'm'arên brisa dett ed nò, non sòul, mo j'ein zèint che quand j'an tolt un impègn in manchen brisa e si poteva sentire *un terzetto dei Lombardi* coi fiocchi!

Me a vòj dmandâr sl'è mai pussebil che tùtta sta zèint *(accennando al pubblico)* i possen andâr vì sèinza sintir èl terzètt! *(rivolto ad una signorina)* Scusi signorina, sarebbe tanto gentile di cantarci una romanza?... Oh! è raffreddata? Non ne parliamo più. *(rivolto ad un signore)* Au, te vècc' t'hâ una bèlla vuslôta, fass bèin sénter l'*aria dèl diâvel,* in t'al Mefistofele?... T'hâ ciappâ la tòss? Questo mi dispiace, zèirca pur d'guarir a la svelta! *(accennando un altro)* Il signore che ho sentito decantare per un artista *sfogato,* vorrebbe farci andare in paradiso con ch'èl bèll pzulein dèl *Rigoletto.... Tutte le feste al tempio?..* L'ha mâl a un brazz? Mo el-j'ein vâghi coss!

Voglio provare io, a vèdder se mi venisse *la febbre terzana? (rivolto a uno che ride)* An-j'è megga bisògn ch'al redda sòtta ai bafi, perchè ai poss dir che ho *seppeliti degli artisti di cartello* in molte occasioni!

Du ann fa, a Castiglione dei Pepoli a s'aveva d'andâr in scena con èl *Don Sebastian,* con sètt

curesta cumprèis me ch’a-j’era *la guida!* La prima sera di spettacolo, il baritono prende *una indigestione d’ostriche* così tremenda, che l’impresari al veins da me puvrazz *tutto disperso,* digand ch’ l’era impussebil proseguire lo spettacolo!

Me ai dess sùbit: Lei stia tranquillo che la part a la fagh me! e a fe un incònter straordinari perchè aveva la furtòuna ch’acgnusseva èl *Don Sebastian,* ch’a-j’era acsè cinein! *(indicando l’altezza di un fanciullo)* A Montefiascone, per l’apertura del teatro i denn *la Favorita.* La premma sira, a la fein dal secònd att il *mezzo soprano* al ciappa un còulp ed tôss così forte che si disperava di continuare lo spettacolo! E me gnèint, con quel carattere freddo, abituale che mi è solito an fe che un cambiamèint ed vstiari e andò innanz fenna a la fein!

Notino bene ch’a n’i cònt megga *del zirandel* perchè s’i al dmanden a Scalaberni l’è lè viv e san ch’al le pol dir!

An m’e dscurdarò mai l’angùstia ch’pruvò èl pover Bolelli.... èl pâder po’ dal zio d’quèll ch’è al mònd adèss! A-j’eren a Patrasso, in Grecia, e a s’aveva d’andâr in scena con ùn di ultum lavurir d’Rossini. .. la.... la.... la *Traviata!* La sira d’rèzita, a ott’òur, con èl teater pein d’zèint, arriva al direttòur d’urchèsta, ch’ l’era un milanèis, al trova èl pover Bolelli e al fa:

Vuj, sur maester, semm bell è rovinaa! El sa no coss’è success incœu? Incœu serum a disnaa in del Sindich, mi e la prima donna, quand semm

staa al *deserto,* l'ha cominciaa a bev e bev, tant che, povera tôsa, minga abituada, l'ha ciappaa su una gaïna maledetta!...

Èl mèster Bolelli tott'e dsprâ al cmèinza a far di vers: Adèss, da st'òura, comm s'fa? Con èl teater pein....

L'è inutil ch'el ghe pensa!... Mi l'hoo accompagnada a casa adess, in uno stato tale di *putrefazione* che l'é meno male ch'el guarda di *seppellirla* cont un'altra!...

Chi vliv ch'a vada a zercar.... ch'an-j'è più 'l tèimp.... con chi?

Me, ch'a-j'era lè dòpp al queint, non visto, am presèint al direttòur d'urchèsta: Scusi, maestro, se lei crede di cedermi il seggio, ho trovato il modo di appianare tutto!

St'umarein am guarda e po'al fa: Ma scusi, conosce lei i tempi e la musica del Rossini?

Oh! dio, se a-j'ho dett ed far me l'è perchè a so d'èsser bòn abbastanza....

Allora, ch'el guarda, questa chi l'è la bacchetta, mi voo via perchè so nò com'e faa a andà innanz!...

E diffatti am câv i pagn *da paggio del re* e po a vad in urchèsta e a degh ai signori professori: Tgniv bèin a mèint, tùtt'el *battud* dov a-j'èintra la premma dôna a tajèin vì incossa!.... e in tùtta la stasòn an s'è mai piò fatt tant quattrein com'è la premma sira!

Questo per dire al signore *(volgendosi alla persona cui aveva accennato)* ch'al s'è permèss ed

redder sòtta ai bafi, che s’ a-j’ ho dett ed cantâr, avrò le mie buone ragioni per farlo!

La causa d’èsser vgnò tard stassira l’è stâ perchè a sòn andâ a casa da una mia allieva per fâri senter *una specie di duetto* ch’a-j’ ho scrett, abbastanza discreto e anche il titolo è carino: «La partenza del coscritto» ovvero il medesimo il quale avènd d’andar in t’i suldâ e non sapendo di *cavare di prima,* l’ ha tolt mujer e da quèsta què l’ ha avò una carèzza d’un fandsein! Siccom a-j’ ho la musica què *(estrae di tasca un rotolo)* acsè a poss fâriel sénter: *(dà il rotolo al maestro di pianoforte).*

(recitativo)

Addio Ruseina, la patria mi chiama
am tòcca d’andar vì per la pagnotta!
— Che mai dicesti, o Pio?
Tal colpo inaspettato quasi è delitto!

(prosa) Il marito al fa capir a la mujer, cun bona manira, ch’al n’i n’ha megga còulpa lù ma è il governo che lo costringe, ch’a j’indspiâs dimondi e al dis:

(canto)

La còulpa n’è la mî mo l’è dal gueren
ch’al vol a tùtt’i còst ch’a faga èl svezzer,
e sòul pr’èl mi tusètt a-j’ho l’inferen
pensand ch’am tòcca d’fâr trì ann d’caserma!

(prosa) A sentr’a dir trì ann, la mujer se spavèinta: Dio, trì ann, sèinza marè! Com’ hôja da fâr?..

(canto) Come, tanto tempo stai fuori?
oh poveretta me come salvarmi!
Ah! no, no, no, non dirmelo
troppo dovrei soffrir.
pensando che in tal termine
forse potrei morir!
Ah! Pio non partir,
troppo dovrei soffrir,
pensando che in tal termine
forse potrei morir!

(prosa) Èl marè ch' vèdd la moglie che si dispera da un lato, il bambino che anche lui lascia vedere qualche segno di dispiacenza dall'altro, al maledess l'ôura e 'l mumèint d'avèir cavâ d'premma, al s'da un gran pùgn in dlà tèsta e po' al dis:

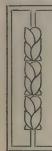
(canto) Maledètta seppa l'oura
che una dôna, con un omen, s'innamòura.
Sort iniqua e abbominata
ch'la m'ha fatt cavâr *èl trèinta!*
E mi pâder ch'al m'al dseva
bâda bèin d'en tôr mujer!
Ma se mai un'altra volta
am tuccass *d'estrar la sorte*
me piottost am dagh la morte
o la spòusa a tòj con me!
Ah! sè! piottost am vòj amazzâr
piottost che vèdderla tribulâr!

(prosa) e qui la moglie vedendo il marito in quello stato la pèinsa alla pazzia fulminante, all'idea del suicidio di lui e la strolga di trovare un mezzo per calmarlo, tant ch'la-j'dis acsè:

(canto) Calmati, sposo amabile,
non t'inquietar per niente
studia in caserma e ingegnati
per diventar sergente.
Fatti veder terribile
e coraggioso in guerra;
dai superiorí guardati
a farti imprigionar!
Pensa a colei che tribola
tanto da te lontana,
guai se una settimana
la dimentichi d'amar!
Tu fosti il primo palpito
che mi feristi il core;
tu fosti il primo anelito
che mi feristi il cor!

(prosa) Qui avevo l'idea di chiudere con un terzetto fra gli *ambitrè* personaggi, mo an poss perchè a-j'è al tusètt ch'la sòul 11 mis! E allòura a-j'ho fatt un duètt fra gli *ambidue* coniugi chi ein persuas ed lassars e ch'in vèdden l'ôura di riabbracciarsi presto:

(canto) Speriamo sì speriamo
che tal tempo passi presto,
ricordati di scrivermi
almen tre volte al dì!
E che il fatal destino
ti renda a mè vicino!
oh! che delezia... oh! che delezia
oh! che delezia pssèir vgnir a cà!

Ottobre 1886.

VII

SGNERA DELÀIDA

(SIGNORA ADELAIDE)

Oh! dio an fagh brisa per dir mo da zòuvna a-j' era discreta!....

SGNERA DELÀIDA

Camera comune — Internamente una voce di donna canta una romanza accompagnata dal pianoforte, finita la quale si suppone che il pubblico applauda. La sgnera Delàida invita la figlia che ha cantato a presentarsi per ringraziare.

(Entrando) Mo andèin bèin vein fora! Dio sgnòur al par impussebil t'âv sèimper da èsser acsè ghignòusa! *(al pubblico)* Chi scusen bèin, ch'la sumaròuna là, zò l'è inùtil! L'è d'una timidèzza ch'an-j'è dùbbi! L'am fa pruvar di russur ch'al pâr ch'am'impeia!

Dòpp ch'a s'fa tott quèll ch'es pôl pr'insgnâri, per fâri insgnâr, tant per vèdder sl'a s'abituass *alle tavole del teatro,* e po' in bèin e merit a s'tein far del figur....

Tùtt èl caratter ed ch'al puvrètt ed sô pâder! El noster lit, quand l'era al mònd, cuss'erenli? sèimper perchè an s'attintâva, ch'l'aveva pora: Oh dio, farôja pulid.... oh dio, cuss'a dirâni.... Mo tira vì e âvet fazza franca, t'e vdrâ t'en sbagliarâ mai! Mâl en fâr e pôra n'aveir, dis èl pruverbi! E al l'e dseva anca lù puvrètt, al

dseva: Te t'hâ rasòn Delàida, me an so capir com t'et fagh, me a lod la tô franchèzza, mo arcordet che un dè o l'alter a-j'è 'l câs t'ciapp un oss dur da rusgâr.... Ah caro te s'an s'fa acsè al mònd, l'è tèimp pers! Me a n'ho mai avò pora gnanch d'un reggimèint ed granatir! A prinzipiò a *calcâr el-j'ass* ch'aveva 14 ann con qlà zizla dla Malibran!

A prinzipiò con lî, ch'ai purtâva el stanèll insaldâ in camarein e acsè a poch a la volta a fè carrira, tant che a 19 ann am maridò con ch'al puvrètt ch'a l'attruvò a Smirne. L'era bulgnèis anca lù e l'era andâ vì per far furtòuna. Allòura j'eren altr'ann e con un po' d'indùstria a s'psseva far di quattrein.... mo lù, martùff com l'è sèimper stâ.... lassandel in dov l'è, al n'è mai stâ bòn d'cavâr un ragn d'in t'un bus!

Dis ann ch'l'era vì, al truvò in teater ch'l'era *câp cumpârsa* e al dè po' al fâva èl falegnam. E pur a m'innamurò l'istèss! S'a vlî, una bona pasta d'omen, perchè me al psseva vultâr e prillâr com'am pareva, ch'an-j'é dùbbi ch'l'avess dett sellaba!.... e po'la l'ha acgnussò anca lî sgnera Ghitaneina, *(a una del pubblico)* s'arcordla? ..... Com disla?.... Chi me? Oh! dio an fagh brisa per dir mo da zòuvna a-j'era discreta!.... Sé, sé, ah all'infora d'èsser piò vèccia, am sòn sèimper mantgnò ch'an-j'é mâl!

Del sir, pr'esèimpi, me aveva al teater e lù an s'e sinteva brisa tropp bèin, ai dseva: Au Camell va bèin a lètt acsè t'arposs! E stiavo

Me a m' n' andava vì, a l' assrâva in cà, a tuleva migh el mi ciâv e po' quand a-j' era speccia, erenli mo el dis, el dòds, un' òura o el dòu, me am fâva accumpagnâr a casa dal custodi dèl teater e dio bonanott.

A degh, in ventzeqv' ann ch' a sèin stâ insèmm, mai ch'avamu' avò una mèzza parôla da dir, mai un permâl!... L' ùnica lit ch'a psseven avèir la srev stâ pr' èl lott! Am piaseva d' zugarum un qualch bajocch e lù n' arev brisa vlò, mo me a vleva far a mi mod!

Una volta am' arcord ch' a-j' eren a Gorizia.... in dal Tirol, e un giovedè d' sira, a vad a lètt secònd èl solit, mo an stâva brisa tropp bèin; aveva magnâ dla câren magara con i pevron ross, e la m' aveva fatt un pèis in t' al stòmgh, ch' an-j' è dùbbi! Nutâr po' ch' a-j' era convalescèinta dla mi Argìa, dla mi tusètta! Insòmma a durmè tant angustiâ, ch' al pareva ch' avess da cascâr zò da del scâl, al pareva ch' im dessen drì e me a vleva scappâr mo an psseva brisa e acsè tùtta la nott al fo d' qlà storia!

Quand al fò vers dè am dsdèsd e vdènd ch' l' era anch prestein, a volt gallòn e a m' tòurn' a indurmintâr. A fagh èl piò bèll insònni, acsè ciâr, acsè fatt bèin, ch' am l' arcord com' è s' al fùss adèss. Al pareva ch' a fùssen in teater, dov la Malibran la cantava la *Sonnambula,* èl sô cavall d' battaglia, e me a-j' era dòpp èl queint a starl' aspttâr, con èl sciall in man per cruverla quand la vgneva dèinter. Dòpp ch' l' avè cantâ èl famòus *rondò* dèl

terz'att, l'è pârs che èl Rè vegna lè da me e, dòpp avèirum dâ un bèll abbrazzott, èl dis: Scusate signora Adelaide, ma io che vi ho sentita nell'ultimo concerto, in casa mia, siete dieci volte più sublime della disgraziata Malibran!

Lî puvreina ch'l'era lè per vgnir dèinter, a senter st'el-j' ultom parôl, ai veins un còulp e al pârs ch'l'avanzass in bôtta! Me da la strètta am dsdò! Dònca, prinzipièin a dir: Teater l'è al 50, dôna ch'canta l'è 'l 16, Rè propri l'ê l'84, donna dietro le quinte con roba in mano l'è al 31! Acsè ai cavò una quaderna e a la dagh al mî Camell digandi ch'al m'la zugass d'un mèzz pavel a sècch.

Sissignore ch'al s'è dscorda e quand a sèin al sabet j'eren tùtt quatter! An-j'ho cavâ i ucc' qlà volta lè an-j'cavarò mai piò! In t'un mèis a-j'era dvintâ una lùzzla da la passiòn! E po' n'in dscurrèin perchè tott'el volt ch'a-j'appèins am vein la fivra! Mo com s'fa a nassr'acsè?.... E mi fiola l'è l'istèss, prezis ch'an'i n'è gnanch da trâr vî una grâna!—Insmè, incantâ sèimper ch'l'an sà gnanca lî quèll ch'l'as fàga!

Del volt, acsè.... lè in cà, sicomm a tein ed duzzeina, a-j'è di studeint e a la sira, massm'all'inveren, a s'perdèin a far di *zenqrzèint* tant per passars un'òura; an-j'è megga dùbbi.... acsè..... oj.... ch'la zèirca d'insinuars poch a la volta, intavlâr un dscòurs con chi ragazz, far un poch ed spirit.... ah! sè!

La srà bôna d'perders con el fioli dla pisunèinta que sù, a far *èl battèto, i quatter canton,*

pessa pissèlla.... eh dio me! l'am fa vgnir una rabbia, ch'a-j'è di mumeint ch'a l'ammazzarev! ...... am'indspiâs chi arên avò piasèir d'senter un'altra volta ch'al pzzulein là.... *(rivolgendosi a una signora)* L'an dis megga mâl n'è vèira? se non alter l'ha urèccia.... ah quèll lè bisògna ch'al degga, brisa perchè a sòn sô mâder, dla musica ai n'ho sintò, ai n'ho cantâ e a m'n'intènd!.... Quâsi quâsi, s'an fòss perchè.... ai vrev cantâri un pzulein me.... s'am'arcord anch! A n'i srà brisa una gran forza.... in *t' el-j'alzâ,* mo insòmma a zercarò d'fâr quèll ch'a poss! *(Canta, accompagnata dal pianoforte):*

A m'arcord da ragazlètta
l'energì 'l vigòur ch'aveva,
am prillâva com'a vleva,
sèinza sentr'incionna dòj!

Strapazzarm'estâd e inveren,
lavurand matteina e sira,
me 'm sinteva sèimpr'alzira
Sèimper frèsca cm'è un zesmèin!

Si trattava della danza,
dèl terscòn, dlà veneziâna,
Andar dlongh tott'una stmâna
an m'e dâva gneint a dir!

Quand a pèins ai bî ann ch'ein passâ,
zoventò, di piasir purassâ,
quan a pèins ch'a-j'ho piò d'zinquant'ann
ch'l'è l'etâ ch'al prinzeppia i malann;

a m'agriva, l'è un quâl ch'al m'indspttess,
mo l'è inùtil ch'a faga dal fess;
oramai quèll ch'm'arèsta da fâr
l'è *la nôna, èl luttein e pttegvlar!*

(Via dal fondo e cala la tela).

Agosto 1885.

VIII

LA SERVA

T' en t' arcord piò quand t' er
una serva cumpagn d' me ?

LA SERVA

Strada — L'attrice, tornando dal mercato, fa dei conti sulla punta delle dita. Fra il pubblico trova un'amica colla quale si ferma. Durante il supposto dialogo s'incontra con altre conoscenze che saluta, ecc.

(Entrando con canestro in mano) Dònca a dirèin: 12 dèl cudghein,.... 5 dal butir, ch'ein 18,.... 6 dla fòurma ch'ein 25.... e 5 dal persùtt ch'ein 30!.... Ah! mo j'han da èsser de piò! Ohi!, aveva dis *biziclètti,* dònca a-j'ho anch sì sold.... *(salutando)* Ohi! Melia, com vâla?... Mo l'é curiòusa sât, an poss truvar i cont a du franch!... Dònca: dal pastarôl a-j'ho fatt scriver.... dal lardarôl a-j'ho tolt èl butir, la fòurma, èl cudghein.... ah! ah! ah! *(ridendo)* am vein in mèint stamatteina da l'urtlâna, ch'a-j'era vgnò una piò bèlla *gnapa,* con un *scucciulein* in tèsta.... e la dscureva in *tosquigno,* figurt la srà una furastira.... dòpp un'òura ch'i'era lè per cumbinâr un pèis ed mèil da cuser, l'ha finè per pagarli con du franch fals! T'e t'pû immazinâr la Giolia:... Nò, a-j'ho dsgûst, propri, perchè figurt, una bona ragazzèlla, ingannârla

acsè in bôna fèid.... *(salutando)* Bon giorno sgnera Gheitaneina.... *(riprende)* Cuss l'ha? Cuss'a vût ch' l'âva.... al pâr che èl sô mròus al la vòja piantâr per spusar un'altra!... Te n'al cgnùss lù? Al fa èl meccanich, ch'al sta in ql'uffizeina nova ch-j'han mess sò adèss.... mo dal rèst, sl'a-j'apensass pulid.... an m'e vrev megga metter tant pensir! Un poca voja d' far bèin, ch'en stà in t'incion sit!... Trèi o quatter stmân a far dimondi e po' al s'fa ficcâr vì pr'i sû vezzi! Un ciavgòn ch'è sèimper imbariâgh da la matteina a la sira!.... Oh! dio, andèin, ch'a scappa ch'l'é tard!.... T'dî bèin te. Me at'degh aqsè ch'l'é un gran pzzôl ch'a sòn vgnò fôra d'cà.... *(riprende)* Aj'é qla povra sô mâder ch'l'é lé ch'la farev zigâr i sass! Del volt ch'a la vad incuntrand, an so megga mai cuss'a mi diri.... e.... a zèirch sèimper.... *(salutando con una risatina sardonica)* T'pû anch salutâr.... T'en t'vergugnass mai, n'è vèira? *(riprende)* Mo t'en l'acgnùss qla bella ctâ lè! *(parlando dietro a quella salutata)* T'en t'arcord piò quand t'er una serva cumpagn d'me? Chissà mai, adèss perchè l'é dvintâ la mujer d'un impiegâ dla posta an s'i dura piò! Sl'am vol dar quì ch'a-j'ho d'aveir.... *(riprende)* Sât te quanti mattein l'am dseva ch'ai fess èl piasèir di 4 o di 10 sold e me po' am tuccâva ed far di stôch e barlôch in d'la spèisa.... e po' l'é manch mal ch'a n'in dscuramen, se nò am vein la fivra! *(voltandosi indecisa)* .... A rimirârla! *(riprendendo)* Hâla salutâ me o te qlà sgnòura?.... Com disla?.... Mo anch dòu!.... Ah! *noncignori!* L'aveva nom Jusfein.... ah!

che terrazzir, al pastarôl da la *Guarzeina*.... Me a-j'ho sòul mî mader.... Ah mo gneint i pâr? A rivederla. *(risale la scena)* L'am aveva tolt per la fiôla d'un zert Chiccòn, ch'fa la dstiradòura.... Mo sicura, a csè. Adèss per turnar in tal dscòurs dla Giollia, figurt l'è tant insulfanâ drì a ch'al ragazzèll che chi avess da diri ch'l'al lassa andâr, ch'al n'è brisa l'omen per lî, la cmèinza andâr in t'el *vèirgin Marì!*

Viva la mi fazza! Mort un pâpa fatt un alter, a vad in dov am pâr, quand a sòn stùffa d'un padròn a in trov un alter e a sòn sèimper dal pâr con tùtt! *(salutando)*.... A rimirârel sgner duttòur, com stâl? Ch'am cònta béin, com vâla con la Luzieina? Volel dir ch'a l'adrizzamen? A-j'ho propri gùst! Ch'al scusa bèin sgner duttòur, miei doveri.... *(riprendendo)* Quèll'è bèin l'umarein! L'ha una piò bona manira con i ammalâ, ch'l'è una delezia! Premuròus, ch'l'è capâz ed livars anch a la nott! Aqsè zòuven, l'ha bâle una massa d'avvintur.... *(salutando)* ohi, te addio.... a degh âah? Gneinte gnanch st'a stmâna! Ai vleva mettr'èl 16 e po'am pintè, ch'a psseva venzer un ambein!... sè sè st'altra volta! *(riprendendo)*.... L'è èl duttòur dla mi sgnòura. E pur chi 'l direv? L'è lè grassa teccia, bianca e ròssa ch'la fa voja, tùtt i mumeint la manda a ciamâr èl duttòur perchè l'ha un mâl nov.... *(salutando)* Sgner Aldvigh, bongiorno! *(riprendendo)*.... e po, me 'n so megga tùtt el volt ch'al vein, al sta lè in casa del-j'òur e la sgnòura l'ha sèimper bisògn

ch' ai vada a tôr *una gavetta di cotone del numero 30 dal marzarino o le caramelle fioreale* e quand a tòurn'a casa l'am dis sèimper: a sî bâle què? T'capirâ che al marzâr e al pastizzir in stan megga al *Mlunzèll?.... (piano e sottovoce)* a degh, basta t'n'al degh con incion, a-j'é stâ una lit tra la sgnòura e sô marè, chi ein stâ instizzè.... *(si volta a un venditore di fiammiferi)* mo nò ch'a n'in vòj.... *(riprende)....* j'ein stâ instizzè dimondi... *(c. s.)* mo s'av degh che di sulfanein ai n'avèin, a m'in fessi tôr un sold anch a-j'ir matteina, vliv ch'a tacca fugh a la cà? *(riprende)....* Adèss an-j'è mal, perchè j'andonn a fâr un viaz insèmm a Parigi e sùbit dòpp l'avè po' l'ultma tusètta, ch'l'è un anzel! Biònda, del bèlli câren bianchi, dû uccein zelèst.... st'e vdess *(piano)* l'è tùtt èl ritratt dèl duttòur!.... Oh! dio andèin ch'a scappa... *(voltandosi)* Guâ, chi é qué?.... T'en vèdd, Melia? *(rivolta alla compagna)*: Mo com' ela?.... Hât mo' in mèint dov a s'truvônn tùtt'e trèi insèmm? Ch'al giovedè grass, in cà da ch'al pisunèint ch'stava lê d'sòtta da nualter? Com' a s' divertenn! Quant redder! Al veins mezzanott in t'un mumèint! Quand a s'e vstenn da omen, ch'andônn a far arrabir i mi padron! Ah! va là che un divertimèint cumpagn an m'al dscurdarò mai piò!.... *(guardando nella sporta della compagna)* Che bèll coll d'tocch, cuss'i hât dâ?.... 6 sold? E a me ch'al m'ha fatt pagâr una tèsta d'galleina 6 sold! Dmatteina quand ai vad a vòi ch'am seinta!... *(si pone in ascolto)* 5, 6, 7, 8.... Nov'òur? Mo a

scherzarì la mi zèint? Adèss se. va, la mi sgnòura! 'Ah! bèin, mo am specc' a la svelta, ai degh ch'a-j'era dla zèint e ch'a m'è tuccâ d'stâr aspttâr.... Una piâga d'una sgnòura ch'en lassa megga viver: *e com'è caro questo e com'è caro quest'altro, perché non fai colomìa, potevi andare dal bodgarino qui giù....* e lassla pur dir, ch'l'am fà una tèsta.... Scusâm bèin, quand a s'vein vì a la matteina l'am dis lî quèll ch'a-j'ho da tôr, dònca al n'é megga da dir ch'a s'possa fâri sò.... l'ùnica giost al srà ch'al gòzz ed caffè e latt! Vliv ch'al pâga me? An-j'è mai dùbbi! I sran po' zeinqv o sì sold e alter! A pruvâ anca vualter a servir.... a s' fa del vett ch'an-j'è dùbbi! Dal sì a la matteina fenna all'j'ùnds o mezza-nott a la sira, tùtt èl dè sèimpr'in pì! Per faruv vlèir bèin dai padròn bisògna guardar, ogni tant, d'assrâr un occ' òura pr'una cosa, òura pr'un'altra, dònca cuss'avènnia sèimper da stâr per chi ott franch al mèis less less? Dov a fagh scriver a s' va d'accord per mettri ch'al bajucchein de piò ogni tant e acsè po' pr'el solennitâ im fan star bèin anca me! Insòmma a s'fa a la mei! E quand la-n'j'avess da piaser aqse, chi s'troven, e me.... a sòn sèimper dal pâr! *(vedendo un'amica)* Bravo Sùnta! Spètta bèin, ch'andèin a cà insèmm! *(riprende)* Bèin me a v'salut ragazzôli, ch'lè tard! Truvèins bèin una qualch matteina prèst, ch'a fèin dòu ciâccher? Me a vein sèimper fôra d'in cà in t'el sì e mèzz e a vad da ql'urtlâna drì a la pòmpa da l'acqua! Addio dònca a s'e vdrèin!

(voltando le spalle al pubblico si dirige verso il fondo, fingendo di essere accompagnata dalla Sùnta) Bèin, còntum bèin; t'it po fermâ con i padron, ch'al pareva t'avess da vgnír vì a la fein dal mèis....

(Cala la tela lentamente).

Febbraio 1892.

IX

LA MASCHERA D' INGRÈSS

... Insòmma l'è bâle quèlla del dou! anch l'altra sira l'istess!.. in st'meinter ch'al pâga! —

LA MASCHERA D' INGRÈSS

La scena rappresenta l' atrio del Teatro. Una porta in mezzo su cui è scritto: « Platea »; due laterali: « Galleria e Palchi — Orchestra ».

(Una voce internamente): Ai pooosti!

(L'attore entra mettendosi la livrea e il berretto e finge di aprire la porta d' ingresso): Eh! che fess! Basta chi vaden pian ch'a-j'è dal sit per tùtt! *(a un ragazzo)* Au, en spenzer megga va te cinein, perchè se nò a t' fagh l' ultom! Uno.... due.... tre ... quattro... cinque.... tre.... sei.... otto... orchestra.... di casa.... quattro.... uno.... due.... tre.... cinque la prendi.... di scena.... orchestra.... due.... uno.... barbiere.... *(ad alta voce volgendosi all' interno):* Palchi! *(riprendendo)*.... lassa passâr.... fàv bèin in là d'ed lè in mèzz.... Artista.... due.... uno.... tre.... comparse.... Ohi! Ruseina.... sarta.... Coristi.... Orchestra.... Compagnia Maggi.... Signor maestro, bona sera.... due. quattro, sei, otto.... pompieri.... abbonato.... *(uno che fa per entrare)* non si passa!.... bisògna ch'al vada a tôr èl bigliètt.... il biglietto?.... lè fôra.... insòmma an s' pol brisa!....

Uno.... due. unq. due.... quattro.... e sei la prendi!.... Uno sorte.... Come dice? *(voltandosi verso il segretario)* Ehi? ch'ai bâda mo lò!... *(piano)* Che razza el lu lè, un franzèis?.... A l'aveva tolt pr'un tuscan! Uno sorte.... e uno di ritorno.... portaceste.... due la prendi. *(ammicando l'occhio a uno che fa per entrare)* L'è tropp prèst... ch'al vêgna bèin dòpp èl premm att! *(come interrogato dal segretario)*... Ah! noncignore. l'ha dmandá s'a-j'era... *(riprendendo)* di casa.... due.... tre.... quattro.... *(a voce alta volgendosi all' interno)* Palchi!... stampa.... abbonato.... uno passa.... 12 sold.... Contromarca.... ah! va bene: famiglia della prima donna. *(piano al segretario)*: Me a-j'ho anch da savèir cuss l'è lù lè dla premma dôna? *(riprendendo, saluta)* Bona sera ser Cavalir.... al ser duttòur? noncignore, an l'ho brisa vest!.... appènna ch'al vein ch'an dùbita!.... Uno sorte. *(salutando)* miei doveri ser cavalir!.... due la prendi.... e uno di ritorno.... *(uno nell' entrare gli dà qualche moneta) (piano)* ringraziandel! *(forte)* Ha bisogno?... sissignore *(chiama)* Zulian.... Zulian! Dei chi i daghn'un canucciál a sti sguòuri! *(al segretario, per cambiare discorso)*: Ai dirò mo' ch'a s'fa dla zèint el vèira? Propri ch'an m'al cardeva gnanch.... e po' al vdrà che sl'attaca.... *(riprendendo)*.... due la prendi.... e uno.... *(a voce alta volgendosi all' interno)* Palchi!.... *(continuando il discorso col segretario)*.... Ah! sl'attaca a s'fa di bajucch.... Mo bisugnâva che lei si fosse trovato qui quando venne a Bologna.... oh! dio, com s'ciamável?.... L'era ùn grand, sècch.

con du bi bafi.... *(annuendo al segretario)* ecco, va bèin, quèll lè! A deggh un malepp la premma sira, che a nov òor l'era pein incossa! *(riprendendo)* Lei?.... chi?.... la n'è megga acsè! La contramarca i l'han tùtt!.... Ai degh ch'al n'è brisa passà! Insòmma ch'al faga al piasèir.... l'è bàle quèlla del dòu! anch l'altra sira l'istèss!.... in st'mèinter ch'al pàga! *(al segretario)* mo ch'al vada là ch'al le saveva.... *(riprendendo)*.... due sortono.... e un altro.... *(fra sè)* a me po'! *(riprendendo)*.... due la prendi.... e uno di ritorno! *(fra sè, seguendo coll' occhio e accennando alla mancia)* L'è bàle quèlla del trèi sir ch'al vein dèinter e.... an s' vèdd gneint! a vad a zercarel a cà me! *(al segretario)* Sentel? Al pàr ch'al piàsa ch'al tnurein?.... L'è zòuven dimòndi.... A degh a m'arcord quand a-jera zòuven, che allòura sàl chi a-j'era? A-j'era ch'al tnòur, ch'mors tisgh causa *(riprendendo)*.... e uno *(al segretario)* ch'al s'innamurò dla età.... ah! al direv dis volt!.... dla Galletti, va bèin dla Galletti! Che fanatisum! Qui j'eren bèin i teimp!.... *(riprendendo)* s'accomoda pur, e uno di ritorno. *(come interrogato dal segretario)* Com' l'è ch'al n'ha brisa la contramarca? A l'acgnùss pulid me! L'è èl mi padròn d'cà! *(riprendendo)*.... uno passa. *(a uno che entra)* Dov volel andar? in galleria? per dlè, va bene! *(continuando col segretario)* Ah! bèin mo la rivoluziòn ch'a n'ho vest què dèinter per la Ristori!.... *(riprendendo)* Su?.... in loggione? per d'fora, sù da la scala dirimpetto!.... *(continuando, al segretario)*

I hau durâ me 'n so quanti sir a fâr la *Maria Antonietta*, con di pinòn da fâr pora!.... A s' fava *porta* al zeinqv e mèzz!.... E con Morelli?.... *(riprendendo)* Dov vâl ehi?.... Dove va? ch'al seinta pur lè! *(al segretario)* Al dis s' al le lassa andâr dèinter con mèzz bigliètt?.... *(riprendendo)* An seint che ci sono anche due atti! ch' al spètta chi cmèinzen l' ultom e po' ch' al vegna! *(continuando, al segretario)* Per serata, Morelli al fe *Trent'anni di vita di un giuocatore....* *(riprendendo)* ser maresciall, bona sera.... *(continuando, al segretario)* a n' ho mai vest un' arena cumpagna! *(riprendendo)* .... Stampa! *(continuando, al segretario)*.... j' al ciamon fôra zinquantasètt volt! *(pausa)* *(parlando alla maschera di platea)* Chicchètt?.... Chicchètt? J' è anch un pèzz?.... Dà bèin un' ucciâ ch' a vad a bèvver un bicchir d' vein què indrett! *(sorte e cala la tela)*.

Dicembre 1893.

X

A LA "FRANCESCA DA RIMINI„

.. *e tutto quanto ho di più caro alberghi*, cum vgnir a dir: qué dèinter a-j'è la mi ragazzôla!.. Oto! ————

A LA “FRANCESCA DA RIMINI„

(MONOLOGO D’UN UBBRIACO)

La scena rappresenta una sala del Caffè annesso al teatro. Sulla porta di mezzo si legge: Caffè *e sul fondale*: Al Loggione — *Tavoli e sedie.*

L’attore è un po’ brillo. Parlando, si sente che gli si è ingrossata la lingua. — Si guardi dall’esagerare. — Veste una blouse da operaio, sopra la quale avrà la giacca. Calzoni rimboccati e berretto.

(*Di dentro*) Jusfètt.... au Jusfètt vât sò? Teinum bèin èl sit va, sât? Teinum bèin èl sit che adèss a vein sùbit! Au, in t’al mi post a-j’ho mess la caparrèlla.... (*Entra barcollando leggermente*) Osteria che cald!.... A-j’ho una vòja d’fumâr.... An psseva piò lassò in cappunâra!.... E se che adèss chi han ajustâ secondo il prefetto della questura a s’é stà piò lârgh!.... Cameriere! (*chiamando*).... Bottega!.... porta que un bicchirein d’petroli con l’acqua d’scherz!.... A-j’ho sèid! (*guardando ai tavoli, cui figurano sedute diverse persone, trova una conoscenza*) Bona sera ser Zèiser e la cumpagnì!.... Môh la va acsé da puver puvrett!.... A sèin in sbôcia stassira!.... Chi me?.... L’é vèira! S’al stess

in me, io ci anderebbe tutte le sere!.... A-j'amanca el forz, a voj star a vèdder!.... Ch'am daga bèin un sulfanein ser Zèiser, a-j'ho una vòja d'fumâr.... Ch'al bâda bèin ser Zèiser, me a srò un ignurant mo me el tragedi al-j'ho vesti tùtti! Ah! sé sé! All'estâd pr'esèimpi, tùtt i Lonedé, ch'al nèiva o ch'al timpèsta me a vad all'Arena! Èl mi padròn al sùppia.... mo me al lass dir.... El vèira mittèin ch'a-j'é di uparâri chi stan tra lé a prillâr e mesdâr ch'in fan mai un azzidèint? (*picchiandosi col pugno nel petto*) Me invezi quant a sòn in buttèiga a lavòur!.... Na a degh a lavòur mo propi me, ssss!.... Quand l'é òura d'lavurâr a s'lavòura, quand l'é òura d'divertirs, oj a s'fa a la mej, el vèira? A-s'sèin attruvâ in trì o quattr'in stassira, al dis: Andèin a Brunètt? Andiamo a Bronetti!.... Quatter brasadel, un bèll pzulinein d'furmaj una bèlla zùcca d'vein.... a mumeinti a n'i n'é piò, volel vgnir a bèvver ser Zèiser? A degh: i la fan po' pulidein un quâl d'giùst la Francesca! Hâl vest ser Zèiser? J'han ciamâ fora sô fradèll e sò pâder trèi volt in t'al premm att! A-j'é in ch'al bèll pzzulinein ch'al fa 'l dis: *Mi benedisse. Egli dal ciel ci guarda e ne gioisse,* com vgnir a dir: Dio vèdd dio pruvèdd! El vèira? (*con enfasi*) *E non ho patria forse, cui sacro sia dei cittadini il sangue?* (*con voce di petto*) Au a degh el-j'ein vâghi rasòn!.... *Agli avi tuoi, tu valor desti e seggio e tutto quanto ho di più caro alberghi!* Lù mittèin al dis: e tutto quanto ho di più caro alberghi, cum vgnir a dir: Qué dèinter

a-j’é la mi ragazzôla!.... Oto! E po la-j’al dis la Francesca, la-j’al dis propri lî con sô maré: *Frena il tuo foror! E mai saprò scancellar dal petto quel primo amor!...* Cum vgnir a dir: Am piaseva piò ql’alter! (*intanto avrà guardato più volte un vicino che si suppone seduto a un tavolo*) Cuss’a dsiv mo vò?.... Vù avî sèimper da stâr zett! Perché me a dscòrr col ser Zèiser e vo an so gnanch chi ’v siâdi! Ah! bèin! (*riprende il discorso*) .... A sòn stâ me ch’a-j’ho fatt ch’al vers, hâl sintò ser Zèiser? Oj a-j’era ch’al ctâ lé, ch’al stâva a girâr innanz indrì pr’èl *pâlseni,* ch’al stâva a dir: (*con voce di petto*) *Oh! truce vel!... Oh! truce vel!... Oh! truce vel!....* a fagh me: *Oh truce vel si squarci!* Sumaròn, studia! An saveva brisa la pârt, a voj stâr a vèdder me!.... E l’affâri dal liber, al n’é brisa bèll l’affâri dal liber?.... Quant j’ein lé tott dû insèmm ch’al fa ’l dis: *Soli eravamo e senza la bocca mi baciò con alcun sospetto!* (*che avrà guardato di nuovo il solito vicino*). Au badâ bèin al mi omen, o ch’andâ ví vù o ch’a vad ví me! Eh! mo cuss’a vliv vgnir a dscòrrer cun me d’tragedi! Quand a v’degh ch’agl-j’ho vesti tùtti? Eh! mo quèlla ch’a dsí vò l’é roba vèccia! Quèlla che lé l’é la Pia de’ Tolomei: *Siena mi fé, disfecemi Ravenna!...* (*riprende il discorso*) Adèss a starèin a vèdder in ql’altr’att, quant la vein fora la Francesca e ch’ la trova i due fratelli che si combattono insieme, lí puvrazza la s’i mett in mèzz e la dis: *Fermate o fratelli, la rea son io!* trrr! (*imitando d’infilzare una spada*) la casca in

tèrra e la se dscorda d'tirâr èl fiâ! Ch'al bada bèin ser Zèiser, me la Francesca a l'ho vesta da la *Pezzani* ch'la fâva sòul a la dretta, al vol dir che al bèll l'é in tl'ultom!.... Bein a dseva me, an fèin piò! Cameriere.... (*chiamando*) A-j'ho sèid!... (*tendendo l'orecchio, ascolta*) Hâni finé d'sunâr? Hâni finé d'sunâr ser Zèser? Allòura adèss quand'al vein èl ragazzèll a s'dis: Au l'ha dett acsé ch'l'omen ch'a lassâdi qué incossa, ch'a tòuren po' st'altr'att! Bona sera ser Zeiser e la cumpagní! (*via e cala la tela*).

Dicembre 1887.

XI

LE MIE SEDICI COMMEDIE

Eccol què èl mî lavurir! Hâl
vest?... E si vergogni!.. —

LE MIE SEDICI COMMEDIE

Camera comune — L'attore entra in scena un po' imbronciato, con un rotolo di carte sotto il braccio.

A-j'ho bisògn d'sfugârum! A seint che s'ha vad a lètt acsé, an-j'é dùbbi ch'assâra un occ'! Pover Carlein! Pensar ch'aveva un mstir ch'em dava da viver e causa al teater am sòn assassinà d'posta! Sissignore! Me, tappezziere di professione, con 55 sold al dé, dòpp avèir pers dis ann pr'imparar e arrivar òura d'ciappâr quèll ch'a v'ho dett, un bèll dé.... anzi un brùtt dé, con l'idea dal Teater bulgnèis a pruvò d'scriver una commedia ch'fé fiasch, drí a quèlla un'altra, e po' un'altra, e po' un'altra, fenna a 16 fra commedi e fârs e tutte collo stesso successo: Fiasco!

E studium pur per vèdder dov'era il lato debole e dzervèllum pur pr'arrivâr a capir s'al fùss èl dialogh, la sceneggiatura, èl suggètt; dove insòmma fosse il difetto, ch'a-j'ho fatt del fadigh.... basta ch'a v'degga, d'ardusrum a dscurdar incossa:

buttèiga, famèja, padròn.... e po' l'é bâle finé, in dla mi tèsta, an vdeva piò che 'l palchscenich. di pesụnagg', del scen, èl suggeridòur e alter!

Quand in ultom a-j'ho vest che tòtt em bucciâven e attur e direttur e pùbblich, a-j'ho dett: Ah! perbacco am voi vendicar una bona volta e sono riuscito magnificamente!

Ho riunito tutte le mie forze, a-j'ho studiâ un suggètt nov, grandiòus, pein d'vetta; un lavurir ch'al m'é custâ del nott intiri d'studi, mo am sòn persuas ch'l'é acsé che bisògna scriver pr'al teater! Vdivel qué. *(mostrando un rotolo di carta)* quèsta è la commedia in 5 atti, 9 quadri e 47 scene che ott dé incù a presentò al direttore della Compagnia bolognese.

Av pssí immazinar con che curagg' ch'am presentass dopo i fiaschi degli altri lavori, mo insomma a dess da per me: O dèint o ganassa, me a voi arrivari d'cô!

L'era l'òura dlà prova e a lass finir la scena ch'insgnava èl direttòur. Lù in st'mèinter ch'al m'aveva bâle aducciâ am vein incòntra tulandom la parola d'in bòcca: Lei sarà qui per un nuovo lavoro, mo me bisògna ch'ai degga francamèint ch'l'é inùtil, perché a n'intènd brisa d'dsgustar al pùbblich e i mi attur con dla roba ch'en stà nę in pí né in tèrra! Ecco, ch'al seinta — a fagh me — stavolta a-j'assicur ch'an-j'é dùbbi ch'al sbaglia! 5 att, 9 quader e 47 scen ch'm'han da purtar ai sètt zil! An m'ha brisa da dir d'nò! Piottost ch'al fazza acsé, ch'al le lèzza premma

lò e po' am dirà al sô parèir innanz ed presentarel ai artesta dla sô cumpagní.

— Mo cossa volel ch'a lèzza — al dis lò — ch'a-j' ho là un cassòn d'roba ch'an so da ch' banda m' prinzipiar.

— Quèst é un cas divers. Qui abbiamo un lavoro di polso ch'an-j'é dùbbi sbagliár!....

Insòmma a forza d'dirien, ariussess ed fari azzettâr al cupiòn e a-j'al dagh dmandandi quand avess pssò turnâr per avere la sentenza.

— Ch'al passa fra sètt o ott dé, mo, sâl, prevedo fin d'ora che saremo alle solite....

Abbastanza cuntèint d'avèiri fatt azzettâr èl lavurir a veins ví con un cor acsé!

Passano gli otto giorni e adèss ch'é poch arriv dèinter e all'incònter ch'al vgneva fora dal sô camarein....

— Bravo — am dis — ch'ai l'aveva preparà per dariel indrí e s'al vol savèir al mi parèir, a n'i vol che al sò curagg' per scriver dla roba acsé!

— Mo cossa? al scherzarà?

— Ch'al staga mo bòn! Volel sustgnir una questiòn con me ch'a sòn vècc' dl'art....

— Un momento: an degh megga....

— A-j'ho capé cuss'al vol dir.... mo l'è un lavurir longh eteren, con del scen ch'en stan insèmm! A-j'é po' al premm att....

— Quâl premm att? s'a-j'é qlà scena fra chi du amigh....

— Benessom, di du amigh, ch'an s'capess

dov i s' sien acgnussò, com i s' seppen incuntrâ; in t' una cà ch' an s' sa si ein lòur i padron....

— Mo scusi bene?....

— S' an-j' é gneint da scusar caro lù! Una spezia dal secònd' att dove c' é un amore....

— Un amore giustificato dal rèst, perché avèin la mujer....

— La mâder ch' dvèinta mata in t' un lamp, e al pader ch' en s' mov da tâvla e al seguita a dsnâr tranquillamèint, mo mi faccia il piacere! Il terzo atto poi che dovrebbe essere lo svolgimento culminante del lavoro l' é adirittura indecente!

Me, ch' a mn' accorz ch' a-j' ho da ch' fâr con ùn ch' é acsé brâv pr' inventâr tanti bèlli carsèint a seguit a dâri sòtta, sòul per vèdder dov al va a finir e ai degh: Mo cossa? lei mi critica il terzo atto? Ma in dov mettel ch' la bèlla scena della moglie con al tenèint?....

— Sissignore con al tenèint di carabinir al quâl fa una corte spietata alla moglie intant ch' al mett el manètt a sô marè che in dèl premm att al m' al descriv una perla d' galantomen! Mentre nel quarto atto, dòpp avèir fatt sî mis dèinter a s' impâra che lo fanno sindaco del paese e sua moglie passa in seconde nozze con al tenèint di carabinir!

Qué am cmèinz arscaldâr e gli voglio far conoscere che in tutto quello che dice non c' è una parola di vero! Mo che, gnanch pr' insònni! A n' arriv gnanch òura d' avrir bòcca, ch' al seguita:

— E l'ultimo atto? Chi é quel pubblico che lo deve sopportare? In dal final a-j'é una baraonda di gente in scena chi v'arriven lé a trí o quattr'a la volta chi vren pur dscòrrer tòtt insèmm per far più prèst e po' al finess con un alter matrimoni dove il marito al-ml'aveva ammazzâ in t'al terz att! Sâl cuss'a-j'ho da diri? Invez d'scriver del commedi ch'al vada a far quâl alter!

Qué la misura l'é andâ per d'fora e a n'al lass piò dir: Mo chi gli ha detto tutte queste infamie? Ch'al degga piottost lò invez d'far al direttòur d'cumpagnî l'era mei ch'l'avess seguitâ a far al spziâl! Quando si é a capo d'una compagnia, bisogna anche avere il coraggio di dire apertamente agli autori che non si accettano i lavori ed è tutto finito! *(mostrando il rotolo di carta che sarà bianca)* Eccol qué al mî lavurir! Hâl vest? e si vergogni! Adèss mo am persuâd che i primi a volere gl'insuccessi dei lavori drammatici sono i capicomici, chi n'i lèzzen brisa!

E a m'in sòn tant persuâs ch'a tòuren a tôr el mî tanaj e al mî martèll e se avessi bisògn *(al pubblico)* d'metter so una qualch purtira: Carlo Trambusti, via Centotrecento N. 49! *(via)*.

Cala la tela.

Ottobre 1892.

XII

ZEINQV MINUT PER LA STRÂ

Disel cun me?.. Ah! nossignore,
io mi chiamo Francesco... —

ZEINQV MINUT PER LA STRÂ

Strada — L'attore finge di trovarsi per istrada. Girando, fa dei conti sulla punta delle dita. Fra il pubblico, trova un amico col quale si ferma. Durante il supposto dialogo, incontra altre persone che conosce, saluta ecc.

Trèinta e sî trentasî e sî quaratadû.... nò j'han da èsser de piò!.... Avèin tolt el tajadèll, lo spezzatino di vitello.... trèi butelli... (*incontrando l'amico*) Oh! addio carissimo, come va? Mo sta bòn ch' l'é tant ch'a pèins e an sòn bòn d'truvar i cont a un scud! A sèin andâ a far qlaziòn me, l'inzgnir e 'l segretâri lé in ch'al sitarein nôv, dov j'han mess el rotaj adèss e quand a sèin stâ ai cont.... Dònca a dirèin: èl furmaj a l'ho tolt me.... trèi butelli.... Ah! ah! (*ridendo*) adèss, per successione di idee, am vein in mèint che avevamo di faccia un buonissimo campagnolo, che dòpp un'òura ch' l'aveva urdinâ una purziòn d' vermizî con l'oli e 'l pèver, èl camarir al-j'ha purtâ una bèlla tèsta d'agnèll alèss!.... Saranno belle cose mo s'a-j'era me èl padròn a mandava sùbit èl camarir a carte quarantanove! Me an sò èl percossa a s'âva da tôr.... (*salutando*) Buon giorno capitano!.... (*riprende*) a s'âva da tôr tanta cunfidèinza!.... Oh!

sta a vedere che se a ch'al cuntadein ai fâva comod d'en guastâr brisa la vizelia.... un mascalzone di cameriere al s'ha da permètter.... perché l'é un campagnôl? Ma caro mio i suoi quattrini valgono quanto i nostri e an trov incionna rasòn che si debba abusare.... (*salutando*) Signor Canonico, miei doveri! (*riprende*) Eh! t'en vu ch'acgnossa i padron? La ragâzza t'sâ ch'l'é bâle granda; me, ai capitava ch'l'era una tusitteina acsé! (*accenna colla mano l'altezza d'una bambina*). Ah! mo seint a proposit cuss'am capita stamatteina: Lei, la ragazza è fidanzata e stamatteina l'a s'é vest arrivar un bigliettino laconicissimo dov.... (*accenna il saluto appena col capo perchè incerto di conoscere la persona*) il suo fidanzato al dis che è dispiacentissimo ma che al s'é dezis ed spusâr un'altra! Figurt la ragazzôla!.... (*voltandosi come chiamato*) Disel cun me? Anzi, le pare!.... (*fa alcuni passi come per avvicinarlo*) Ah! nossignore, io mi chiamo Francesco.... Eh! èl papà l'é mort ch'al srà una quindseina d'ann!.... Ma che, le pare, prego. Errore non fa pagamento! (*risale la scena riprendendo*) Al m'ha arvisâ pr'èl fiôl d'un sô amigh.... Bèin com a t'dseva, a la ragazzôla a-j'é vgnò mal, i sû ch'in s'in saveven dar d'pâs, me che in ch'el zircustanz a sòn la negaziòn effettiva per fâr curagg' a la zèint.... a dseva: Mo insòmma avêdi un po' d'pazeinzia, bisògna vèdder.... quí deve trattarsi di uno scherzo di cattivo genere e ai guardarèin dèinter! Non può essere altrimenti. Lì figurt una bunessima ragâzza, che fra d'lòur

dû an-j'é mai stâ gneint a dir, bâle preparâ al sô corredo, e in aveven piò alter che da tôr al sô cunsèins.... (*salutando*) Oh! Buongiorno dottore. (*riprende*) .... Lù po' èl ragazz, al fâva èl cuccir con chi sgnòuri ch'ein andâ al bass e chi aveven qlà bèlla vella fôra d'porta, in qlà cullinètta dov a-j'é totti ch'el risar.... Sât, com'é caratter, un pèzz ed pan! E l'é per quèll.... (*segue collo sguardo un amico che passa*) .... ch'a sòn persuâs che ch'al bigliètt, l'âva da èsser un scherz! (*indicando l'amico, cambia discorso*) Lassel bèin andar! Mo guarda in che stât ch'al s'é ardùtt! (*salutandolo*) Addio Zèiser! (*riprende*) Pèinsa bèin, t'et l'arcurdarâ? Impiegato in Municipio con uno stipendio di 250 lire al mese! Zeinqv fiû e la mujer! Nella vita, caro mio, vi sono certi misteri che non si capiscono!.... A s'é fatt bona sô mujer.... ch'la scappò ví con quèll.... Eh! bèin, poverina, a s'vèdd che anch'a lî aveva bisogno d'pruvâr del-j'emoziòn!.... el-j'ein bôtt a la matteina e pachi a la sira! El vèira ch'a-j'é chi ai piâs èl taiâdèll e chi èl caffè e latt? A me am pias quèll e ql'alter!.... (*pensa e trova il conto della colazione*) Ah! ecco! Adèss am vein in mèint! 72 e 28 100! Èl caffè ch'avèin tolt, con èl cognac! Oh! bèin, stassira quand a vèdd chi ragazz am fagh dâr 4 franch a tèsta e stiavo! (*come se l'amico trovasse esagerata la cifra*) Ohi! mo sé, com s'fa mo'? Zerti rasòn en s'arên mai da dir! Scusum bèin quand a sèin stâ ai cont, ùn a prizipiâ a dir: ci vedremo al circolo, ql'alter: ti aspetto sulla soglia della porta,

me a t'degh che al camarir l'ha dirett d'èsser pagâ! Am'indspiâs mo me a sòn fatt acsé! E quando voglio fare l'elemosina d'uno scudo.... a vad in bisacca e po' a degh: tolé mo', quèst'é un franch e felicissima notte! Ah! me a sòn fatt acsé.... (*si volta perchè chiamato da una donna*) Cuss' a dsiv Rita? (*all'amico*) scusa bèin sât!.... (*riprende colla donna*) Mo puvreina ai vol pazeinzia! L'é inùtil in Munizeppi an s'pol megga andâr a vapòur! Bisogna andare per via gerarchica e a n'i vol furia! Mo se, va bèin la necessità, il bisogno, tùtt quèll ch'a vlì, mo el'j' ein coss ch'ai vol èl sô tèimp! Avèin dett che al voster piò grandein ai pensèin nualter, quindi a pssî stâr quieta che appènna ch'a-j'é quâl d'nov a v'al fagh savèir!.... Se, se andâ pur là, addio Rita. (*risale la scena*) Figurt una dsgraziâ, vèdva con 5 fiù, a-s'sèin ubbligâ in divers, in uffezzi, d'mettri a post èl piò grand, e tùtt i dé a l'avèin sèimper tra i pî, ch'l'é una fivra.... (*salutando*) Oh! professore carissimo, come va? Ch'l'é tant tèimp ch'a n'al vdeva?... Bravo, bravo. Stavo appunto parlando adesso con quest'amico: (*presentando*) Il signor Alberto Maltagliati, il professore Agrónomi. Ch'al degga sù professòur: Sa niente lei del nuovo progetto del Municipio ch'al pâr che dopo lo sventramento di via Rizzoli l'âva intenziòn ed tajâr zò pr'i stradí dl'inferen e far tùtt un gran piazzâl fein a la cisa d'San Martein e po' pr'èl Bòurgh d'San Pir far tùtta una strâ larga da pssèir vèddr'èl Zigant da star in cisa! Come

adesso la Regia tipografia sta stampando un opuscolo con disegni, spaccati, misure ecc. acsé appènna ch'ai n'ho una copia, a-j'al fagh avèir infein a casa. Lei, molto pratico in materia, ai dà un ucciâ e me ne dice poi qualche cosa. Sa in ufficio specialmente a s'in dscòrr e am pias anca me quand a poss dir quâl con cognizione di causa.... (*salutando*) Riverito sgner...., bravo ch'al trov (*al professore*) Scusi sa professore, permette? (*va verso la persona che ha salutata*) se, se, a capess. Lei ha cento ragioni, mo cuss'a volel, st'mèis non sono riuscito a pssèiri purtâr l'acconto di cui eravamo d'accordo, ma non dubiti che il 27 prossimo non mancherò. Ch'ai faga pur i cont sòuvra.... grazie! A rimirarel. (*risale la scena*) (*seccato, al professore*) Ah! professore mio, l'é un affâr seri! Non si va più assolutamenle! Quel signore.... al m'era vgnò a dmandar 20 franch imprèst! Francamente a m'é tuccâ ed diri d'nò! Al capirà un modesto impiegato che vive del suo stipendio l'ha un bèll da tirari dèinter per sbarcâr èl lunari sèinza bisògn ed dar vî di bajucch imprèst! (*chinandosi per salutare un bambino accompagnato dalla donna di servizio*) Addio cocco, stai bene? Vai a casa dalla mamma? Bravo! Addio cocchetto.... (*voltandosi come per salutare la donna di servizio*) Adî, salutâi a casa! (*risale la scena, poi al professore*): È il figlio di mia sorella, un angelo di bambino ch'am vol piò bèin a me che a sô pâder!.... Bèin allòura ch'an dùbita professòur che sarà mia cura d'fâri avèir l'opuscolo fein a casa. A rivederla e grazie! (*sa-

luta, stringe la mano al professore, indi riprende coll'amico) Bèin, de'bèin so, t'i dvintâ anca te l'omen dai gran da fâr! an s'é vdèin mai.... Anca me a sòn prèss'a poch in tl'istèss câs; truvèins una sira acsé a stèin un'òura insèmm.... (*durante il discorso guarda distrattamente il suo orologio come per assicurarsi l'ora giusta*) mo cossa, quattr'e mèzz? an-j'é dùbbi! Avèin finé d'fâr qlaziòn adèss ch'ê poch? Oh! bèin, insòmma.... Figurt che incù l'é la giurnata della solita visita.... s'an-j'avess d'andâri, al srev un affâr seri! La ragazza, sai, è una buona figliola, d'quèsti ch'san fâr d'incossa; èl pâder, sât ùn d'sti omen del vecchio stampo e ch'èm vol un bèin dl'anma!... (*vedendo passare un amico avvocato*) Avvocato scusi.... se permette.... arev bisògn.... una parola! sl'ha la buntâ, un minut sòul e sono subito da lei!.... (*riprende*) E poi anche perchè da part mî am vad a metter pulid, come posizione sociale, una famiglia che ha qualche mezzo.... insòmma, speriamo bene!.... Allòura stassira quand a tòuren indrí con al dirètt a s'truvèin al caffé ch'a fein dòu ciaccher.... anch in merit a ql'altr'affâr.... Ciao.... (*stringe la mano*) addio! (*va verso l'avvocato, lo prende sotto il braccio, cerca di mettersi in passo con lui e pian piano va verso il fondo*) Ch'al degga sor avvucât, come andò con quella famosa causa di cui abbiamo parlato tantissime volte e ch'an s'ê mai pssò ariussir di ottenerne dal tribunale la trascrizione..... ecc..... (*entra in quinta, intanto che la tela cala lentamente*).

Luglio 1886.

XIII

I VENDITORI D' ACQUA PIUVÂNA

... e acsè unire l'utile al dilettevole, vâl a dir, vènder il vino inaffiato al prezi dèl stiètt! —

I VENDITORI D'ACQUA PIUVÂNA

Camera decentemente arredata. — Pianoforte.

(L'attore entrando viene alla ribalta e saluta come se il pubblico fosse una riunione di amici che lo attendono):

Oh! signori ben trovati! Am dspiâs ch'a-j'ho fatt stâr asptâr, ma com s'fa? A s'va fora con l'idea d'vgnir a casa sùbit e invez a s'trova sèimper zèint impecc' ch'ev fan perder dal tèimp! (*rivolgendosi a un uomo*) Anche lei professore? quèsta mo a l'agradess.... e la sua signora?.... oh! puvrètta! sa, la nevrastenia è una malattia tutta propria delle signore.... (*come fosse presentato a una signora e facendo un inchino*) felicissimo, tanto piacere di conoscerla.... oh guarda! Oh! io ero amicissimo del papà, a sèin stâ ragazz insèmm.... bravo.... bravo, anche lei studia musica? Senta: per me la musica l'é ùn di câp essenziâl e a crèdd d'avèir rasòn quand a degh che a chi non piace la musica non è degno di vivere fra il consorzio umano!

Dònca, per venire a noi, i n'han brisa bisògn ch'ai degga lo scopo di questo mio modesto invito.

La mia opera *I venditori d'acqua piuvâna* è quasi ultimata e a n'i manca alter che il preludio il quale sarà fatto per sommi capi sui *motivi dominanti* dell'opera stessa.

A-j'ho fatt senter qualch pèzz a diversi maestri e, s'avess da stâr con quèll chi m'han dett, dovrei buttare alle fiamme il mio lavoro. Ma siccome sono molto tenace nei miei propositi a-j'ho dett: Nò, bisogna vincere e ch'a insesta anca me come il grande Rossini che anch'egli aiutava il pubblico a fischiare nella sua *prima* del « Barbiere di Siviglia », sicuro che il tempo gli avrebbe dato ragione!

Notino bene ch'a n'ho megga vlò tgnir lo stile moderno troppo difficile e astruso; il mio è uno stile piano, facile, melodioso che va direttamente al cuore! Per darne un'idea accennerò al soggetto del lavoro acciò possano meglio giudicare: (*come interrogato*) Sl'é long? Mo che! Trí attarein curt curt chi van vî in t'un mumèint.

Ecco que:

Il fatto succede in un'epoca non molto remota e prezisamènt l'anno di grazia dèl 31 ai tempi di Carlo Alberto re di Sardegna. La scena ha luogo in del-j'avall dèl Battfèrr, su di una montagna, ai piedi della quale a-j'é un'osteria condotta da due coniugi maritati di fresco, e questi po' i sren èl tnòur e la premma dona.

Per l'intreccio del fatto a-j'é in mèzz un zuvnott di belle speranze, ch'al srev po'èl bass, cameriere della suddetta, che stante l'amicizia molto intima col marito dell'ostessa, al ciappa, coll'andare del tempo, una spezia d'scùffia per quest'ultima, d'ardusrel puvrein a morire in prigione.... per tutt'altro motivo! Quèst pr'èl premm att.

In t'al secònd a s'vèdd i piedi della montagna colla relativa osteria, il di cui interno è popolatissimo d'avventori, i quâl i sren i *curesta,* che dòpp avèir cantâ un bèll coro, ognuno va per i fatti suoi e stiavo.

I padron, rimasti soli, ciappen ch'al mumèint per far un'operaziòn a una botte di vino ch'sta per finir e i s'fan dar una man dal camarir per dâri un taj con diversi quartarôl d'acqua piuvâna, colta espressamèint in un giorno di pioggia e acsé unire l'utile al dilettevole, vâl a dir: vendere il vino inaffiato al prezi dal stiètt. Ma non tutte le ciambelle riescono col buco, dis al pruverbi, tant'é vèira che in ch'al mèinter che sta zèint é nel furore della mischia, vengono sorpresi in flagrante da chi sgnòuri dl'*annona,* venuti per la verifica dei pesi e misure.

Dietro questo fatto, èl câp ufezzi — ch'al srev po'èl secònd tnòur — infligge una contravvenzione al proprietario con l'obbligh d'assrar in t'al mumèint l'esercizio, e si fa seguire dagli ambitré osti sino alle adiacenze di *San Giovanni in Monte*

Lungo la strada ai vein quâsi mâl a la mujer e la canta una rumanza ch'la dis:

Cuss'a m'indspias a me
Lasciar il mio paese
Al pover mi maré
Dovrà pagar le spese;
Oh! Dio che brotti coss:
Per me che sono anziana
A s' marzirèin el-j'oss
Causa l'acqua piuvâna!

A questo punto mi pare riuscitissima la trovata: In ch'al mèinter che qui abbiamo il dolore acuto, a-s'seint in luntananza la voce di un erbivendolo ch'a s'capess ch'al fâva l'amazzà a la padròuna dl'ustarí perché per fars acgnùsser, al dis:

Chi vol al latt,
A-j'ho di bî marròn,
A-j'ho del bèlli zivuleini
Di casp e dl'insalâ,
A-j'ho d'la bèlla rezza
E s'ha n'ho gnanch bullâ!

e quand al crèdd che lî l'âva sintò, allòura al dis:

Mariulein bèll Mariulein
Mittî la rosa al fresco!

questa cantilena si perde e la va a finir in t'igneint. Segue una marcia in *fa minore* che accompagna accusati e popolo a San Giooanni in Monte. Giunti

sul limitare delle prigioni, sono ricevuti dai carcerieri chi spieghen sùbit el sôu intenziòn:

Noi siam poveri carcerieri
Siam cortesi e compiacenti
Con quei pochi forestieri
Che ci capitan fra i denti;
Nostro scopo principale
È d'aver molta premura
Poi con gran disinvultura
A scrucchèin di bajuccon!
Di bajucchein di bajuccon!

e la scena muore in silenzio e cala la tela.

Atto terzo. Siamo in prigione dove il cameriere, carico di ferri viene confinato in un sotterraneo, ma questo non si vede e i coniugi giacciono sopra un duro sasso diviso da un pietrintaglio per evitare il contatto di stare assieme.

Dal lato della moglie a-j'é l'avvocato difensore che prende i debiti appunti per la difesa e al dis:

Dite dunque il vostro nome,
Quale fu la vostra colpa,
Il perchè ed il percome
V'hanno fatto imprigionar.

Lì per dsfarsen più a la svelta, la dà la pulpètta èl camarir:

Veramente l'è stato il cameriere
Con èl calzèider da l'acqua piuvâna
Anzi me a vleva ch'l'asptass a st'altra stmâna
Pr'èsser piò sicur d'n'èsser vest da incion!

L'avvucât che a forza d'guardâr a sta dôna èl cmèinza a dvintár insmé, ai dà divers basein d'arpiatt e po' 'l dis:

> Se dici il ver, se dici il ver non puoi soffrir,
> Perchè son certo che di qui dovrai sortir,
> E se i giurati ti dovesser condannare
> Starò sempre con te perchè ti voglio amare!

A seinter st'impruvvisata la dôna s'cummov e si lascia vincere all'idea di quel metallo di voce:

> Oh! dolce voluttà
> Truvars tott du la zà
> Passar dei lieti dí
> In cumpagnì d'un avvocato....

all'avvucât ai vein la scavzzarì d'gamb e si lascia andare di peso ai piedi della suddetta replicando lo stesso motivo:

> S'ha s'manca da magnâr.... ah!
> S'ha s'tòcca d'tribulâr.... ah!
> Noi ci consoleremo,
> Ci guarderem così!

Un fragore d'armi si fa sentire nell'interno. Sono i *secondini* che vengono per condurre gli accusati alla presenza del terzo mandamento.

Diffatti nell'ultimo quadro si vede la sala della Corte d'Assisie, con a sinistra il *gabbione*, dove si trova seduto il terzetto in questione. Si passa all'esame dei testimoni, poi la Corte si ritira per deliberare sui quesiti proposti ai signori *giurati*. indi si legge la sentenza:

I signori tali e tali
Sono stati condannati
Ai lavori più sforzati
Per dis ann e al rèst in vetta
Se si vogliono appellare,
Lo faranno il giorno appresso,
Qui finisce il gran processo
Chi sl'accaten tùtt a cà!

a la mujer ai vein mâl e la dis:

Ah! marito non ci posso stare
Questo è un gran dolore
Non posso sopportar....

e lui subito di rimando:

Sta pur bona la mi dona
Che ben presto passerà,
Sta pur bona, sta pur bona
Che ben presto passerà!

(Cala la tela).

Luglio 1884.

XIV

TRA UN QUINTEIN E UN MÈZZ!

... e vo sgnera Franza, a se stà zett' e chieta in cása vostra!.. al vol dir che s'a-j'ho bisògn a v' scriv! ———

TRA UN QUINTEIN E UN MÈZZ!

SCENA POPOLARE D'UN UBBRIACO

Strada — A destra, in prima quinta, una porta con sopra un cartello: Vendita di vino — *A sinistra, in fondo, altra porta con lume esterno su cui è scritto:* Vino. *Accanto alla porta di destra un tavolo, sedie, bottiglie, bicchieri ecc.*

L' attore è un operaio. Giacca, camicia senz' amido, aperta da lasciar vedere la maglia, calzoni rimboccati, grembiale arrotolato alla cintura, berretto o cappello a cencio. È un po' alticcio e barcolla moderatamente.

(*Entrando da destra*) La le ra là le ra là.... Ohe! giovenotti! (*andando verso il tavolo*) com vâla?.... Ch'al Luigi bona sera.... cuss'a vût ch'a bèvva.... s'avess da bèvver a t'arvein! (*chiama*) Au camarir!.... A m'avî da dâr un bèll quintinein fatt bèin anca me! L'é abbastanza.... an me piâs megga d'far i pirù a trí a la volta!.... Un bon bicchier di vin tutta la vita onora, dis al prùverbi!.... An-j'é dùbbi d'zert ch'a sia imbariâg!... per quèll ch'a-j'ho bvò!.... ch'am'arcorda me l'é quèll di 22 quintein! Cuss'eni?.... Brisa vèira.... S'am piâs al vein che dscòurs dvèintel?.... Chi è

mo ql'omen ch'a n'i pias brisa al vein? A starò piottost sèinz'acqua, mo sèinza vein a n-j'é dùbbi!... Quand a-j'ho bvò un bicchir d'vein, am seint un'argí adoss, ch'andarev incòntra a un cannòn!.... Nà, nà quî ch'han d'avèir da me j'ein dimondi, mo in San Zanimònt a n'i sòn mai andâ pr'i dèbit!.... Percossa? parché a quí ch'an d'avèir ai vagh incòntra!....

L'alter dé al veins al mi padròn nov d'la ca, al fa, al dis: Quel vomo, bisugnarà ch'a pinsadi di trovar casa perchè io non potrebbe più tenervi!.... Mo cossa? Dòpp tant ann che il suo povero papà mi teneva in casa, ch'an-j'é mai stâ gneint a l'incuntrari, incù mittèin; parché l'é padròn lò, al vol mandarom ví?.... al dis perché non pagava la pigione.... al n'é megga vèira!.... l'é che me mittèin a-j'ho famèja.... del volt mittèin ai dà del cumbinaziòn ed dir mittèin.... ùn al s'pol truvar.... mittèin el vèira?.... Al fa 'l dis: Mi hanno carsiuto le tasse e an s'pol piò andâr innanz.... e me allòura ai dess una bona rasòn, a fagh a degh: Fèin una cossa, vindèin la cà acsé lù al s'adrezza e me a m'ajùst! El vèira?.... e lù al fa: Bene bene vol dire che vi saprò poi dire qualche cosa!.... A t'degh ch'im volen bèin a me la zèint!....

Sabet a fo ciamâ in palazz pr'una multa parché tèimp fà a m'affarmò in t'un sit ch'al dseva: *Qui non si può lordare.*

L'espettòur al fa: Ci sono due lire da pagare, come la mettiamo? Ch'al staga bèin da senter ch'ai voi cuntari al cas com'al fò: Al srà l'affâri

d'dòu stmân che andetti a casa da Gheitanètt al becâr a magnâr dal cavall; dòpp, in quatter, a s'magnonn sî mlon!.... ch'al fùss mo èl cavall, chi fùssen mo i mlon.... al fatt stà.... con qlà cossa che lé.... e stiavo! Volel dir ch'a-j'âva fatt apposta? An fâva brisa a tèimp andâr a cà!.... It parsuas ch'am la pardunò?.... Basta andari incòntra a quî ch'an d'avèir, an se sbaglia! (*figurando di salutare uno che entra nell'osteria*) Oh! ch'al Zinzâla! Vein bèin dèinter?.... Vîtèl lé lò chi va bèin!.... Un bèll stracantòn d'bajôchi da dû da spènder..... ecco sùbit, vut dir ed nò?.... A degh, merquel dla stmâna passâ t'minparstass un scud, sabet quand a t'l'ho dâ indrî am tuccò ed dâret sètt franch e mèzz! El vèira o n'el vèira?.... al dis: a vlì vgnir a dscòrrer in t'i mi interèss la n'é megga una bona rasòn!.... adèss a s'fa par tgnir drî al dscòurs.... el vèira?....

Basta ch'an dscuramen d' puletica.... me la puletica an la vòj a man!.... Ah! se si tratta di mezzi allòura a sòn lé!.... nà, nà, nà, me la puletica a l'intènd a mî mod.... parché bada bèin sa psess èssr'anca me tramèzz a chi âter, *in t'al palazz dla ragion,* va là ch'andarev sùbit a bùcc'!.... Nà, nà, guarda, adèss a fagh par dart un parangòn: Me, Italia, (*cambiando posto alla bottiglia*) padròuna ed tanti Naziòn, a direv: Au, vù sgnera Germania (*cambiando posto a un bicchiere per ogni Nazione*) mittiv mo qué a la badarèlla; vù sgnera Austeria a v'aví da mover sòul quand a v'al degh me; e vù sgnera Franza aví da star in cà vostra zett'e

chieta.... vol po dir che s'a-j'ho bisògn a v'scriv, e dio!.... Mo che Africa, che Africa! L'Africa l'a n'i èintra!.... quèlla l'é una bajocca dl'Arzinteina!.... mo va là ch'lé inùtil da faren? A t'l'ho dett.... basta ch'an dscuramen d'puletica!....

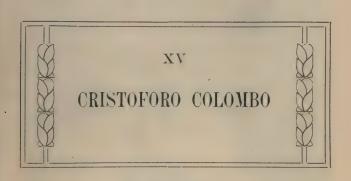
De sò Zinzèlla, veint a cumpagnarom a cà?.... Hâl acsé furia d'andar a cà da la spòusa? Viva la mi fazza! In cà da me a fagh a mi mod! Ah sé, sé, sé, el bragh a l'i port me!.... e guai a chi m'avess da dâr a l'incuntrari!.... Bèin allòura a v'salut, a vad vers cà.... Au camarir? (*chiama*) S'avî del boni pènn a s'e scriv e dio!

(*Alzandosi traballa, indi si ferma*) Bèin Èndricozi (*parlando a se stesso*) cuss'a fènnia? A m'é d'avis ch'ha damn'èl-j'ònd, el mo vèira?.... vèddet po' st'i una carògna!.... Stassira parché l'é sabet, parché t'ha ciappâ chin'sò quant bajucch, fora da un ustarí, dèinter da ql'altra!.... e po' quand t'vâ a cà se tô mujer la t'brava, ti dâ rasòn con del bôtt!.... (*risentito, a se stesso*) T'i un asen! (*ridendo*) Ah! ah! ah! (*guardando il lume dell'osteria*) Vitel là lo al lumein! A voi mo star a vèdder st'i bòn d'andar drett, sèinza cascari dèinter! (*traballando, arriva in fondo e si ferma accanto all'osteria, poi retrocede per alcuni passi*)

.... Acsé t'em piâs, vèddet stavolta t'i stâ un galantomen!.... vein mo vî ch'a t'pâgh un mèzz!! (*entra nell'osteria*).

(*Cala la tela*).

Agosto 1895.

XV
CRISTOFORO COLOMBO

Tu m'hai dannata l'anima
Tu m'hai negato amor
Colla mia mano propria
Trapasserotti il cor!

CRISTOFORO COLOMBO

Strada — L'attore figura di essere accompagnato da una persona di sua conoscenza e discute seco.

(*Di dentro*) L'é inùtil ch'a in dscuramen! L'é tropp granda la differèinza, non c'é da farne un confronto! (*entra e pian piano si pone di fronte al pubblico, come se avesse l'interlocutore di faccia*) Volel che me a m'insugnass d'avèir studiâ e musica e composizione per 20 anni per arrivare a sentirmi giudicato inferiore? Mo gnanch pensâri!

Va bene che un altro mi abbia preceduto servendosi dello stesso argomento per scriver dla musica, con la differèinza che fra me e quèll là c'é un abisso!

Già, il soggetto è svisato a dirittura! Con del situaziòn acsé impussebil che non si reggono affatto! Scusi acgnùssel al fatt del Cristoforo Colombo?.... e allòura al s'persuâd sùbit come io mi sia attenuto strettamente alla storia, perché a-j'ho avò la pazeinzia d'andâr a Genova apposta rovistando tutte le biblioteche e colle mie ricerche ho costruito il *canevaccio* vero originale! Non parliamo poi della musica! Quel signore l'ha scrett dla piò fatta roba che quand la s'é sintò

20 sir a s'vein ví da teater ch'an s'é capé al gran igneint!

E po' che come fatto, al l'ha svisâ d'posta! Lui, mi fa il primo atto in un gran cortile dov a-j'é una scala che accede alle sale del Consiglio e Cristoforo Colombo al s' vèdd a vgnir zò, ch'al passa in mèzz a tutta quella canaglia ch'al stà asptârel per fâri el-j'uclâ!

Io invece, per evitare questo scandalo, faccio succedere il primo atto in t'una bèlla stanzia riservata, dove c'é il suo bravo Consiglio dei dieci e quand Colombo, puvrein al seint la sentèinza che il Consiglio non approva ch'al vada in America, io lo faccio passare per una scala segreta, sèinza ch'al sia vest da inciòn e così evita la vergogna di dovere prendersi la baja d'quî ch'al stan asptâr in tl'a còurt!

Arrivâ fora al fa èl pensir di raccomandarsi alla Regina di Spagna, della quale gode tutta la fiducia, perché ch'la l'aiuta a far pago il suo desio. In questo passo a-j'ho fatt una romanza per basso che, modestia à parte, l'é tùtt quèll ch's'possa dir ed bèll. La parte melodica vi arriva al cuore, mentre quell'altro signore al n'ha fatt che di rezitativ e di coro!

Èl secònd att, pr'esèimpi, al m'al fa in alto mare dov an s'vèdd che zil e acqua! Mo in dov'el l'effètt? A s'vèdd st'gran barcòn ch'va sò e zò ch'al pâr chi fazzen liva pàn e i duren acsé un'oura d'arlòj! Me invez a-j'ho fatt in mod che la scena rappresenti un laghetto ch'va in là di-

mondi e si suppone che poi vada in alto mare, con di alber da una part, una spezia d'spònda da ql'altra e in mèzz a-j'é la *caramella* di S. Maria ch'sta per far vèila, con tutto il personale di bordo sòuvra coperta, e i guarden în là per vèdder si polen arrivâr òura di scoprire della nuova terra. E anch qué am par ch'ai sia la prospettiva.

Per dare poi un po' di vita alla musica, a-j'ho fatt in mod che succeda un amore contrastato in bastimento, diffatti a prua si sentono dei lamenti. È un uomo ripudiato dalla sua donna e nella disperazione, non sapendo a chi rivolgersi, ai vein in mèint di reclamare al capitano del bastimento. Què un'altra bèlla romanza classica, pel secondo tenore, con un finale tutto nuovo che nessuno ha ancora tentato, mo ch'am pâr ariussé. Poi subito dopo viene il famoso coro della vittoria, quand i marinâr cmèinzen e vèdder in luntananza una piccola macchia nera ch'l'é la tèrra e con dei grandi urrah! gridano: Terra! terra! Con questo finisce il secondo atto.

In dèl terz e quârt att — me a l'ho fatt in quater perché am par chi basten — quell'altro maestro al n'é stâ bòn d'cavar un ragn d'in t'un bus, mèinter me in dèl terz a-j'ho avò un'idea nova: La danza delle ova ch'l'é bellessima. Prima Colombo fa l'esperimento dell'ovo davanti al Consiglio, ch'a s'seint pròpri la musica ch'la fa ciacc, ciacc com'é quand a s'ròmp la gùssa, e poi si replica come finale d'atto dall'intero corpo di ballo, ch'l'é di un effetto strampalato!

In t'al quârt att, mentre l'altro maestro mi fa morire il povero Colombo ai piedi della scala dal premm att, in mèzz a la còurt, me invez al fazz murir in t'al sô lètt, assistito da tùtt i professori dell'epoca che, commossi, piangono la perdita del grand'uomo! Così mi pare molto più logico!.... (*come interrogato*) Ah! cuss'a volel mai ch'ai faga senter! Premma d'tùtt an sòn brisa preparâ, e poi.... ci vorrebbe.... sè sè, mo bisògna ch'al pèinsa che i pizz prinzipâl j'ein tri: l'aria dal bass, quando Colombo va davanti alla regina, la romanza del secondo tenore, quando va dal capitano del bastimento e al coro.... e al capèss.... perché oltre la difficoltà, ci vorrebbe anche quâl da metters per dare un'idea dei diversi personaggi.... S'al s'cuntèinta acsé, adèss a vad un mumèint in casa a vèdder s'attrov quâl da mettrum e a pruvarò. (*Via per travestirsi diversamente in ognuno dei pezzi che verrà cantando*).

ARIA PER BASSO

Eccomi a voi signora
Qui mi chiamaste
Felicità sì cara
Mai non provai.
Deh! m'ascoltate dunque
Per tanta gioia deh!
A voi m'inchino:
O voi generosa
Vedete qual pena
Siate pietosa
V'imploro bontà

ARIA PER TENORE

Grazie o signor
Che a far giustizia vieni
L'arcano mio svelar
A te io voglio
Colei che m'ha ferito il cor
Vuole tradirmi!
Ed io con lei le dissi:
Tu m'hai dannata l'anima
Tu m'hai negato amor
Colla mia mano propria
Trapasserotti il cor!
Spirto gentil de' sogni miei
Brillasti un dì e ti perdei
Lungi dal cor mentita speme
Larve d'amor fuggi dal cor!

CORO

Cielo e mar — abbiam scoperto alfine
Il nuovo mondo — abbiam scoperto alfin
Abbiam scoperto il ciel -- abbiam scoperto il mar
Scoperto il cielo e il mare — abbiam scoperto il ciel
Abbiam scoperto il mar — scoperto il cielo e il mar
Vittoria, vittoria — all'uomo grande
Sia gloria ed onor — Partiam, restiam!

(Cala la tela)

Dicembre 1891.

XVI

JE VIENS DE PARIS

— Comment ? Tu n' est pas français ? ——————

JE VIENS DE PARIS

MONOLOGO POCO FRANCESE E.... MENO BOLOGNESE

Salotto elegante — L'attore veste in abito di società ed entra dal mezzo con fare disinvolto. Nella dizione procuri di imitare la gorge francese.

Messieurs e Mesdames. Voila un homme qui a *giré* la France en longue et en large et il dit bien le proverbe: En voyageant on *impare!* Généralment *on impare* à son frais!

Moi par exemple qui n'avais jamais été à l'étranger, une foi entré je *suis* été obbligé de voir des choses qui m'ont fait rester *de stupin!* Les langues et les *dialettes* des plus grands pays, sont la principale des choses à savoir *par un forestier* qui *gire* le monde, mais la langue française c'est la plus necéssaire pour se faire entendre partout les *cantons* si de la *Svizzère* comme de l'Europe!

Voila un homme qui vient de Paris, un homme qui est parti de son ville qu'il connaissait bien le *bolognais,* et quelque chose d'italien, mais bien peu *d'chose,* parce que s'il devait mettre ensemble trois ou quatre *paroles,* il disait cinq ou six *strafalçons!* Figurez vous quand je suis entré dans la *cité* de Paris, que je ne connaissait la langue

française *ni moin de la lontaine!* Comprenez vous quelle position embarassante c'était la mienne?

Et bien alors je me suis dit: Il faut d'avoir de la *franchesse,* je *ferrai de necessité* vertu et si quelqu'un me demandera quelque chose *á spades,* je lui repondrai *á baston,* pour moi c'est égal!

Deux mois de residence à Paris, avec un peu de bonne volonté, voila comme je parle français.... (*come interrogato*) Ah! *mais* non! permettez monsieur; Je ne parle pas comme un *livre strassé!....* Votre assertion c'est une *bousie!*

Certainement que si un individu se laisse confondre à la première occasion sans dir ni six ni sept, alors c'est *belle et fatte!* Rien de peur! Tant plus s'il avait la *fortune* d'avoir la *gorge* pour la prononciation, il arrive directement à la fin *de riff ou de raff!* Je me *récord* toujours mon entrée a la *station* centrale de Paris: J'arrive *tout affanné dans la gabeline de la Dogane, avec mes fagottins, valises, bagailles, ombrelles, bastons, capellière* etc.

Un des *presentins doganales* me prende pour la main en me disant: *Avez-vous des cigares de contrebbande?* Et moi qui ne connaissait une *parole* de français: Cuss' a-j'ho da zigâr da ql'altra banda, mo in dovv?

Allons, allons, c'est inutil de faire le *bariasquin!* Avec nous il n'y a rien à faire! Enfin une petite *ragassine* qui se trouvais présente *à la scène,* m'a donné des *spiegations* et nous nous sommes bien entendus avec le *presentin.* Sans vous dire que

en suite il est devenu un des meilleurs amis et savez vous pourquoi? Pourquoi je lui payée *la grappe* tous les soirs! Comme on fait vite à faire de *l'amicisse* n'est ce pas?

Un après diner je vais manger quelque chose au grand restaurant Americain, *boulevard toreillon, 46.* Je demande *au chambrier* la note de ce qu'il y a à manger, mais ne trouvant rien *qui me plaisisse,* j'ai dit *au chambrier* de me faire *un paincuit a l'œil!* Comment monsieur? je ne sais pas ce que c'est! Donnez-moi des *spiegations* plus claires s. v. p.! Tu ne sait pas ce que c'est? Tu est *un chambrier de carton!* Je viendrai moi-même en *cousine!* Et sans mettre ni *sâl* ni *pêvre* je suis allé au *fournelle* et avec du pain bien coupé et de l'eau dans un petit *tegamin,* je l'ai laissé boullir une heure, en faisant un *paincuit fenomenalment à la dritte!*

C'est tant vrai ça, que monsieur *l'officiel de cousine* m'a fait ses compliments en me disant: Monsieur, votre découverte sera *la fortune* de la France et si vous prenez *la privative* pour cette invention, *en bref* vous serez un millionaire!

Et puis messieurs et mesdames si je vous dusse *racconter* tous les *combinations stravagantes* qui me sont succés a Paris, j'en aurais par deux semaines *en file!* Ecoutez: *Une* soir en m'en allant vers la maison, au derrière de la *station* Saint Lazare 39, sur la *cantonade* de la place Vendôme, avant d'arriver au grand café glacier, au clairage du fanal qui serfs comme indication pour les

forestiers qui sont *en partance pour la ligne de la Madelaine,* j'ai vu un homme avec *le gabanin blanc, les caleçons blancs, la bérette blanche et la chemise compagne,* qui vendait sur un petit *banquette carré* des *fogasses* et des *pignocades* à cinq centimes *la pièce. Alleur* je lui demande:

— Sont ils *fraiches?*

(*L'attore deve far sentire nella dizione, la differenza fra lui e quello che non ha ancora la pratica della lingua*).

— Oui monsieur, je l'ai *cavés du fourne* qu'il sera *dix minuts* et ils sont encore chauds *bouillants!*

— Comment? Tu n'est pas français?

— Non monsieur, je suis d'un petit pays voisin à Bologne; je suis de la Molinelle, en Italie.

Mais voilà l'affaire! Nous sommes presque compatriots! Donne-moi une douzaine de *pignocades* et je te donnerai dix sous. Après ça, j'ai mangé tous les *pignocades* avant de me coucher! Vous ne pourrez jamais *indoviner* l'effet qui m'ont fait les pignocades! Toute la nuit une marche continuelle de ma chambre à l'entressol avec une révolution *trémende,* qui me fait danser dans la chambre *comme un matte! La matine* après au lieu de soixantedix kilo je suis resté soixantecinq seulement!

Messieurs et mesdames. Je ne veux pas vous *rompre les boites* avec de *ciaccarades inutiles,* mais simplement je viens de vous dire, que en *girant* le mond, il faut de *s'adapter* et de prouver des émotions *de tous les couleurs!*

Si vous n'avez jamais voyagé *fait la prouve* et si vous ne connaissez pas de langues, la française par exemple, je vous donnerai mon adresse et je vous assure de vous faire *capir* seulement par la pratique, ce qui a *imparé* en deux mois de residence, avec un peu de bonne volonté, *le souscrit* qui viens de Paris! À revoir *(via)*.

(*Cala la tela*).

Settembre 1894.

INDICE DEI MONOLOGHI

una un una
un una

un una

la il
il il
il la
il la

un
una
una

un
un
una
una

una
un
un
una
un
una
un
una
que

un
un paio di

Finito di stampare
il giorno XV Gennaio MCMXIII

Tipi della Cooperativa Azzoguidi
Fototipie della Zincografia Emiliana
Fotografie di G. B. Camera